

Sreda, 16 Maj 2007.

Svedok Achilles Pappas

Svedok Shemsedin Cekaj

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14:20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Pre nego što, u stvari ne. Imamo nekoliko proceduralnih pitanja, sa kojima ću se pozabaviti u toku dana, ali kasnije. To je zahtev gospodina Emmersona da se ne zaseda u julu kao i jedno pitanje vezano za žalbeni postupak koji se tiče gospodina Guy-Smitha. Prvo, ipak želim da dam priliku gospodinu Emmersonu da nastavi sa unakrsnim ispitivanjem. Gospodine Pappas, pre nego što nastavimo, želim da vas podsetim da vas još uvek obavezuje svečana izjava, koju ste dali na početku svog iskaza juče.

SVEDOK PAPPAS: U redu, gospodine.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, prepuštam reč vama. Mislim da smo prestali s radom na javnoj sednici. Radili smo Kaufmannovu knjigu i nije nam bila potrebna privatna sednica. Ako se nešto promeni, molim recite nam.

ADVOKAT EMMERSON: Ukoliko bude potrebno, ukoliko se budemo pozivali na materijal po Pravilu 70, ja ću u tom trenutku zatražiti da odemo na privatnu sednicu.

SUDIJA ORIE: U redu.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON – NASTAVAK

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Pappas, želeo bih da počnem od onog mesta gde smo sinoć prestali, i to tako što ću vam postaviti još nekoliko pitanja u vezi sa incidentom do koga je došlo 11. avgusta. Imamo jedan kratak rezime koji je ušao u spise, vašeg opisa postupaka gospodina Haradinaja tokom tog događaja. Želeo bih da uđe u zapisnik, da mi vi potvrdite sadržaj vaše konsolidovane izjave svedoka, u kojoj se bavite ovim pitanjima. Ja ću vam pročitati te pasuse i onda ću da vas zamolim da mi potvrdite, da je to tačan odraz vašeg iskaza, jer inače to neće da uđe u pisanu izjavu, koja je već uvrštena u spis. Sada čitam iz druge



polovine 24. paragrafa konsolidovane izjave svedoka: “On je bio potpuno miran i kontrolisao se, i na blag način je počeo da nas ispituje jednog po jednog. Bio je uljudan. Počeo je sa Pentijem, koji je očigledno bio šokiran, uplašen zbog razvoja događaja (Penti je bio u našem timu samo tog dana i baš mu se to dogodilo). Proverio je njegove dokumente i na kratko razgovarao s njim. Sećam se da je pitao Pentija nešto o jezeru u Finskoj oko kog se vodi spor sa Rusijom i Penti mu je na to odgovorio. Nakon Pentija postavio je nekoliko pitanja prevodiocu na albanskom, ali ne znam o čemu su oni razgovarali. Nakon Kastriota, okrenuo se prema meni i pitao me je odakle sam i čime se bavim u svojoj zemlji. Rekao mi je da on nema nikakvih problema sa Grcima, iako je politika moje zemlje izazvala loše sećaje među mnogim njegovim drugovima prema Grčkoj. Rekao je da je nekoliko puta bio u Grčkoj, da tamo ima mnogo albanskih prijatelja, od kojih su neki došli na Kosovo da se bore zajedno s njim. Ja sam mu objasnio okolnosti pod kojima smo se tamo našli. Pritom mislim na Rzníc/Rznić i objasnio sam mu, koji je naš mandat i koja je svrha našeg prisustva na Kosovu. Činilo mi se da je on shvatio situaciju i da je bio zadovoljan mojim objašnjenjima. Nakon toga je na francuskom i engleskom razgovao sa Kaufmannom. “ Nešto dalje, paragraf 26. želim da i to uđe u zapisnik “nakon toga je komandant došao s nama do našeg automobila i počeo da ga temeljno pretražuje i unutra i spolja. Pitao nas je da li imamo oružje, mi smo rekli da nemamo i nakon toga nam je reako da možemo da idemo. Ponudio nam je pratnju da izađemo iz tog područja i mi smo na to pristali. Zatim je naredio trojici muškaraca u crnim uniformama, uključujući i Idriza Balaja, koji nas je pre toga zaustavio, da nas isprate iz Glođana/Gllogjan”. I na kraju, dva reda na kraju paragrafa 26. “Celi incident je trajao otprilike sat i po vremena i to pod konstantnom paljbom srpske artiljerije”. Dakle kao prvo da li možete da mi kažete da li je to tačan odraz onog što ste rekli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, jeste.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kao drugo, nekoliko dodatnih pitanja. Iz ovog opisa sledi, da je gospodin Haradinaj po vama bio miran tokom tog događaja, da se razumno ponašao. Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Uprkos činjenici da su i selo Glođan/Gllogjan i selo Rzníc/Rznić bili izloženi teškoj paljbi i da su se Srbi sve više približavali?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, oni su bili pod artiljerijskom paljbom, ali ne znam koliko su Srbi bili blizu.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A iz onog video snimka, koji smo juče gledali, znali ste da su sledećeg dana ušli u Glođan/Gllogjan?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da bi jedan komandant došao sa linije fronta, to jest da se on i još nekoliko ljudi povuče iz borbe, kako bi se bavilo grupom posmatrača, koji su odlučili da se dovezu direktno u srce linija u prvoj borbenoj zoni, da li biste prihvatili da je to očigledno nepoželjno odstupanje za nekoga, ko pokušava da odbrani ljudske živote u sukobu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Na način na koji ste to postavili, da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Međutim, ipak kada je utvrdio da ste dobronamerni, ne samo da vam je vratio dokumente, nego se pobrinuo da možete da odete iz tog područja i pošto vam je obezbedio pratnju, ponovo time svoje vojnike. . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, moram da vas zamolim da usporite zbog prevodilaca. Molim vas da ponovite vaše poslednje pitanje.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Rekao sam “međutim, ipak kada je utvrdio da ste dobronamerni, ne samo da vam je vratio dokumente, nego se pobrinuo da možete da odete iz tog područja i pošto vam je obezbedio pratnju, ponovo time svoje vojnike odvojio sa linije fronta. “
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pre nego što se vratimo pitanjima koja su vezana za vašu posetu hotelu *Pashtrik* i kanalu Radonjičkog/Radoniq jezera u septembru, želeo bih da vam postavim par pitanja o jednom incidentu, koji ste opisali u svojoj konsolidovanoj izjavi svedoka u paragrafu 14. Podsetiću vas na nju. Nije nužno da sami gledate. I toj izjavi kažete, da je došlo do jednog incidenta, kome ste vi bili svedok, početkom avgusta u ruralnom području istočno od glavnog puta Peć/Pejë - Đakovica/Gjakovë, i južno od puta Peć/Pejë - Priština/Prishtinë. U izjavi se rekli, da su tamo bila neobična, potpuno napuštena sela. Sećate li se da ste upotreбили taj izraz?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Opisali ste da ste našli telo jednog Albanca, koje je ležalo na ulici pored ulaza u selo. Rekli ste da je telo bilo u stanju raspadanja i da su ga oskrnavile životinje. Tada ste rekli, citiram iz vašeg iskaza: “samo selo je bilo napušteno i činilo se da su se i seljani zajedno sa OVK povukli odatle. Trebalo bih da istaknem da je to bilo područje gde nismo videli naoružane vojnike u uniformama sa oznakama OVK na kontrolnim punktovima. Sećam se da smo istog tog dana išli jednim uskim putem prema jednom selu u tom istom području, gde je pronađeno telo i iznenada smo videli srpski tenk na putu, sa cevi uperenom prema nama. Polako smo se približili i dobili smo odobrenje da uđemo u selo. U selu smo videli srpske vojnike, kako pljačkaju kuće i spaljuju ih. Oni nisu izgledali zabrinuti zbog toga što smo mi bili tamo. To je bio prvi i jedini put kada sam srpske snage video dalje od glavnih puteva, tokom celokupnog mog boravka na ovoj dužnosti. ” Molim vas da nam kažete gde je bilo to selo u kojem ste bili očevidac da su srpske snage pljačkale i spaljivale kuće.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne sećam se tačne lokacije, ali mogu da kažem da je to bilo izvan glavnog puta Priština/Prishtinë - Peć/Pejë, skoro 30 kilometara južno od Peći/Pejë. Uz put smo videli napuštena sela, a nešto dalje smo počeli da viđamo ove prizore o kojima sam govorio.

SUDIJA HOEPFEL: Izvinite, da li ste rekli na tom putu od Peći/Pejë do Prištine/Prishtinë 13 ili 30 kilometara?

SVEDOK PAPPAS: 30, časni Sude.



SUDIJA HOEPFEL: 1 – 3?

SVEDOK PAPPAS: Ne. .

SUDIJA HOEPFEL: 3- 0?

SVEDOK PAPPAS: 3 – 0.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Možda je to očigledno, ali zbog čega vas je iznenadilo što ste videli da srpski vojnici nisu izgledali zabrinuto, zato što ste vi tamo?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Kao što sam rekao ranije, kada su oni nešto želeli da sakriju, onda bi zabranili posmatračkim timovima da prođu kroz kontrolne punktove. Zato smo bili veoma iznenađeni, da nas je čovek na tenku pustio da prođemo u selo, dok su drugi pljačkali.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li su znači vaša iskustva bila takva, da ako bi vam Srbi zabranili pristup nekom konkretnom području, da bi vas to navelo da pomislite da se tamo događa nešto što pokušavaju da sakriju od vas. Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je bio naš osećaj.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li se to događalo i u vezi sa kanalom? Da li je postojao period kada vam je srpska policija zabranjivala pristup kanalu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Za to ne znam, jer kada sam ja prvi put čuo za taj kanal, to je bilo 17. septembra, kada sam bio kod okružnog tužioca.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je ono što pokušavam da sada s vama istražim, gospodine Pappas. Vi ste napisali izveštaj svojoj vladi . . . i iako Pravilo 70 nije pominjano u vezi sa ovime

TUŽILAC DI FAZIO: Upravo jeste i koliko znam iz razgovora sa gospodinom Pappasom . . .

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Bilo bi bolje da se to radi na privatnoj sednici

TUŽILAC DI FAZIO: Na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da li je u pitanju samo ovaj dokument ?

ADVOKAT EMMERSON: Od sda pa još nekovreme.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju molim da predemo na privatnu sednicu.



(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo opet na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, da li je ovaj video snimak dobio broj za identifikaciju?

ADVOKAT EMMERSON: Nije, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda molim sekretara da to uradi.

sekretar: Časni Sude, to će biti D66, označeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine sekretare. Ako sam vas dobro razumeo, postoji transkript ovog dokaznog predmeta, D66 koji ide uz video snimak?

(Pretno veće i sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Video snimak je dobio broj i tekst će biti prikazan uz njega. Molim nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Da li sada možemo da vidimo video snimak?

(video snimak)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Možemo li da zastanemo za trenutak. Gospodine Pappas, juče ste identifikovali fotografiju i rekli da ste je vi snimili, da je to fotografija štaba OVK u Glođanu/Gllogjan, gde se ispred nje nalazi gomila šuta i vi ste nam rekli, da taj šut nije bio tamo, onda kada ste vi posetili štab 11. avgusta. Kao što ćete videti za trenutak, to je ista ta zgrada. Mislim da to možete da potvrdite. Zamoliću vas da pogledate slike sudije Gojkovića koji se raspravlja sa gospodinom Kaufmannom, a vi ste tu prisutni i molim vas da pokažete sebe na tom snimku. Ako nisam u pravu vi ćete me ispraviti. Molim vas nastavite.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Molim nastavite.

(video snimak)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da zastanemo za trenutak. Da li prepoznajete ovaj Land Rover?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Molim vas nastavite.

(video snimak)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ako možemo opet da zastanemo. Da li prepoznajete ovu kuću?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

(video snimak)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da zastanemo ovde, za trenutak. Ovaj gospodin u odelu je pretpostavljam sudija Gojković, a gospodin sa šeširom je gospodin Kaufmann. Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Molim vas da nam to razjasnite.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Čovek u odelu je, mislim, Cvejić.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Drugi sudija?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A čovek sa šeširom?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je Kaufmann.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu. Nastavite.

SUDIJA HOEPFEL: Gojković je ime tužioca. A ovo je sudija Cvejić?

ADVOKAT EMMERSON: On je u stvari, mislim, istražni sudija, sudija Stojkovic, ali ...

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

ADVOKAT EMMERSON: To je ovaj drugi gospodin. Molim zastanite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je ovaj drugi gospodin, koga ste sreli u Peći/Pejë



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Prvi put 17?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, zajedno sa Gojkovićem.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, hvala.

(video snimak)

„Zato će oni uvek naići na probleme, jer neće objektivno... više naivnih nema. Moramo otvorene karte, otvoreno, jer ja ga pitam odakle si ti sa Kosova, ja ga pitam gde je bio štab, a sada ulazi u glavni štab. Ne on je reako da su oni bili na jednom mestu. Nisam siguran da li je to bio štab. Tražili su da to slikaju. Ja ne znam, ako je bio na tom mestu, ako nije znao da je glavni štab, kako je mogao da uđe. Je li ovo nešto što ide na TV? Ovo što se snima, samo da kažemo“

ADVOKAT EMMERSON: Molim da zastanemo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Jeste li to vi pozadi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala.

(video snimak)

„Da budemo jasni i konkretni. Ovo je nama selo . . . ovo dalje. Može on da snima sve. Sve. Može da vidi sve. Sve ćemo da mu omogućimo, ali nije fer, nije korektno da nam kaže da mu policija nije dala da uđe, a zna gde je štab. A vidi se da je bio . . . Ti znaš gde je glavni štab.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da ovde možemo da zastanemo.

SUDIJA ORIE: Samo da proverim gde je francuski prevod. Želeo bih da znam da li se nalazimo na mestu, odakle bismo mogli da nastavimo na engleskom. Koliko sam shvatio vi prevodite engleski tekst. Da li je to tačno?

prevodioci: Na engleskom nema ništa.

SUDIJA ORIE: To je iz transkripta . . . Ali gospodine Di Fazio, mislim da u stvari iz ovog transkripta, ako biste hteli da saznate nešto više o originalnom izgovorenom tekstu, onda je možda bolje da to nađemo. Možda to neće biti od suštinske važnosti ovde, tako da za sada



možemo da se oslonimo na ono što nam prevodilac kaže u ovom video klipu, jer nemamo potpuni prevod sa jezika na kom je govoreno. To je barem moj utisak, ali naravno, ja ne mogu

TUŽILAC DI FAZIO: Da li bih mogao da pomognem?

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja nemam ništa protiv, da za sada nastavimo na osnovu ovog prevoda.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da to isto važi i za Odbranu?

ADVOKAT EMMERSON: Ovo je prevod koji je obezbedilo Tužilaštvo i mislim da ako pažljivo pogledate, postoji razdvojeno šta je prevedeno od strane prevodioca prevodilačke službe a šta je čisti transkript, reči koje je izgovorio engleski prevodilac. Na primer, na strani 51. koja je druga strana transkripta, izgleda da je prvi pasus nešto što je prevela prevodilačka služba, a nekoliko redova niže imamo usmenog prevodioca na engleski. Dakle čuje se i živa izgovorena reč engleskog prevodioca na filmu. Ja mislim da je to tako urađeno, da to nije baš sve ispeglano i sređeno, ali mislim da je to način, na koji treba da čitamo ovaj dokument.

SUDIJA ORIE: Meni nije baš potpno jasno, ali mislim da sada mozemo da nastavimo na osnovu ovog što imamo. Molim vas nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Iz određenih pasusa u ovom transkriptu, gospodine Pappas, možemo da vidimo da je očigledno u toku jedan razgovor između ovog čoveka koga ste vi identifikovali kao sudiju Cvejića . . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Izvinite, u kom je to pasusu?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Izvinite, vama nisu dali kopiju transkripta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, samo ovo što vi kažete. Morao bih da to imam na ekranu.

ADVOKAT EMMERSON: Žao mi je, ali postoji problem. Izgleda da očigledno svedok nije mogao da to prati transkript uživo na svom ekranu. Da li je to problem?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Dakle, da vidimo. Vi biste hteli da čujete šta je rekao gospodin Emmerson ili želite da čujete šta je izgovoreno na filmu?

SVEDOK PAPPAS: Šta je rekao gospodin Emmerson.

SUDIJA ORIE: Ono šta je rekao gospodine Emmerson? A u vezi konkretno sa čim? Možda može da vam se ponovi pa da pročitamo.



ADVOKAT EMMERSON: Mislim da ono što svedoku smeta jeste to da je on na svom ekranu video, video snimak a ne transkript uživo. A on bi hteo da prati pitanja i odgovore uživo. Ja mislim da u tome leži problem.

SUDIJA ORIE: Da, ne možemo da vam istovremeno pustimo film i da čujete ono što govori gospodin Emmerson. Dakle, molim vas da pomognete gospodinu Emmersonu, tako što ćete identifikovati tačno ono što biste želeli da vam on ponovi i da pažljivo saslušate to što on ima da kaže.

SVEDOK PAPPAS: Da, hteo bih da mi ponovi ono, šta je rekao posle završetka ovog video snimka.

ADVOKAT EMMERSON: Očigledno je iz transkripta koji mi imamo, ne znam da li ga vi imate, ali iz toga jasno proizlazi, da je u toku razgovor između gospodina Kaufmanna i sudije Cvejića, koga ste vi identifikovali, za koga ste rekli da je bio zadužen za problem sprečavanja vašeg tima od strane policije. Tako ako pogledate na stranu 52. izvinite na stranu 54. na dnu su reči govornika kao polovina rečenice. „kažete nam da ga je policija sprečila da uđe unutra“. Dalje na stranici 56. na samom dnu: „, ja mislim da je to tačno, ali kako ja mogu da verujem kad on kaže policija mi nije dozvolila da dođe i da snima“. Ako pogedate sada stranu 57. kaže se. „kako mogu da poverujem da vam je policija rekla da ne možete da dođete ovamo i da obidete ovu lokaciju“. Gospodine Pappas, da budemo jasni, pročitali smo opis gospodina Kaufmanna iz njegove knjige, o tome kako vašem timu nije omogućen pristup i da je došlo do prepirke. Pogledali smo izveštaj pečkog tima od 18. septembra, gde se pominje taj mali nesporazum sa tužiocem i razlozi zbog kojih timu nije bilo dopušteno da ranije vidi dokazni materijal. Vi niste, kako sami kažete, stigli tamo do kanala, i u hotel pre 18, ali izgleda da ste bili prisutni kada je ovaj snimak napravljen 16. pre nego što ste se upoznali sa sudijom Cvejićem, kako ste nam vi rekli. Da li možete to da objasnite?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Meni je to vrlo prosto. Možda je reč o maloj zabuni oko informacija i datuma. To bi bilo sve.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Izvinjavam se, šta to znači?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To znači, da sam ga možda upoznao dan ranije i da se toga sada ne sećam, posle osam godina. To je to.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali u izveštaju koji ste napisali 5. oktobra 1998. vi ste zabeležili da se se prvi put sa njim sreli 17. u sudu.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Molim vas, da li možete da mi pročitate taj deo?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da. To sam vam već pročitao. „Ujutru 17. septembra posetio sam sud u Peći/Pejë da bih se po prvi put upoznao sa predstavnicima lokalnog sudstva. Tu sam se upoznao sa predsednikom suda, gospodinom Živadinom Cvejićem, kao i sa javnim tužiocem gospodinom Radetem Gojkovićem. ”

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pa, je li to . . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Prvi put sam sreo predstavnike lokalnog pravosuđa.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Osim vremena. . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislim. . .

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: i datuma na video traci, ako je to pogrešno, gospodine Pappas, onda znači da ste ga vi upoznali dan ranije, ali ne u sudu već u dvorištu štaba OVK, u Glođanu/Gllogjan gde je došlo do prepirke, oko toga zašto vam policija ne dopuša pristup u tu oblast?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Već sam vam rekao, da je to samo zbrka oko datuma i ništa drugo nije u pitanju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali nije u pitanju samo zbrka oko datuma, gospodine Pappas, već i zbrka oko mesta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nema zbrke oko mesta.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pa zar ga niste upoznali u sudu? Ovaj video snimak pokazuje da je to bilo ranije.

SUDIJA ORIE: Da prvo pokušamo da ustanovimo čega se svedok seća. Da li se sećate događaja koji je zabeležen na ovoj video traci?

SVEDOK PAPPAS: Sećam se sada, kada sam video ovaj snimak, ali nisam se sećao ranije. Ako me pitate o datumu, a da ne pogledam snimak, ne bih bio u stanju da kažem koji je to tačno datum bio.

SUDIJA ORIE: Da. Ne pitam vas za tačne datume. Da li je to bilo pre nego što ste videli tela u hotelu *Pashtrik*?

SVEDOK PAPPAS: Mislim da jeste, da, ali . . .

SUDIJA ORIE: Mislim da je to bilo 18. septembra. Sada, sledeće pitanje bi bilo: Da li je to bilo pre nego što ste se sreli sa provosudnim organima, kao što ste rekli, mislim da ste rekli da je to bilo u Peći/Pejë?

SVEDOK PAPPAS: Da li je to bilo 16. septembra?

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK PAPPAS: Taj konkretni film?



SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK PAPPAS: Bilo je jedan dan pre.

SUDIJA ORIE: Da. Ali to nije odgovor na moje pitanje, jer ako je to bilo 16. onda je naravno bilo dan pre 17.

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA ORIE: Ja vas pitam, da li se sećate da ste išli tamo pre nego što ste razgovarali sa predstavnicima pravosuđa u Peći/Pejë?

SVEDOK PAPPAS: Ne mogu da se setim toga.

SUDIJA ORIE: Ne sećate se toga. Gospodine Emmerson, molim nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Juče vam je pokazana fotografija, koju ste vi identifikovali u svojoj izjavi, da pokazuje zgradu koju ste upravo videli, sa ovom gomilom šteta ispred nje. Da li se sada sećate, da li ste vi snimili tu fotografiju?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ja sam izjavio da je to bilo 18. septembra. Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste tamo išli dva puta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, možda smo bili dva puta. Nisam siguran.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pa, molim vas da pokušate da se priselite, ako možete.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne mogu.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne možete.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson molim vas. Kada ste otišli u hotel *Pashtrik*, da li se sećate da li ste tamo otišli . . .

SVEDOK PAPPAS: Da, sećam se da je to bilo 18. septembra.

SUDIJA ORIE: Da. Moje pitanje je sledeće: da li se sećate da ste tamo išli direktno, ili ste išli tako, što ste prvo posetili neka druga sela, recimo Glođane/Gllogjan?

SVEDOK PAPPAS: Toga se ne sećam, ali mislim da smo išli direktno tamo. Posle smo obilazili područje gde se navodno nalazila masovna grobnica.

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite, gospodine Emmerson.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ja bih i dalje želeo da sa vama ispitam okolnosti u kojima ste izgleda bili prisutni 16. septembra u Glođanu/Gllogjan kada se odvijala ta rasprava. Da li se sećate, da li ste bili u Glođanu/Gllogjan pre nego što ste otišli na sud u Peć/Pejë.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nakon onoga što sam video na snimku, da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pa da li je onda bilo pogrešno ono što ste napisali svojoj vladi, da ste se prvi put upoznali sa sudijom Cvejićem 17. septembra, jer ste se s njim sreli prethodnog dana.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je bila pogrešna izjava, pogrešna upotreba reči, da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali i pogrešna u vašoj konsolidovnoj izjavi svedoka, kad ste to ponovili i potpisali ste, a rekli ste juče Pretresnom veću da je to istina.

TUŽILAC DI FAZIO: Ulažem prigovor na pitanje gospodina Emmersona, jer gospodin Emmerson zna šta je svedok rekao. On nije rekao da je to pogrešno u smislu da je on lagao u svojoj izjavi. On je rekao da kada je video video snimak, slaže se se s tim da je to moglo da bude 16. i pitanje treba da bude tako formulisano.

SUDIJA ORIE: Gospodine. . .

ADVOKAT EMMERSON: Ja iznosim svedoku, da ono što je napisano u njegovoj izjavi po Pravilu 92 ter, koja je juče uvedena u spis, jeste pogrešno.

SUDIJA ORIE: Da. Dobro, čuli smo svedočenje svedoka danas, možemo da pročitamo šta je u njegovoj 92 ter izjavi. Mislim da smo dovoljno čuli o tome, kako svedok objašnjava tu stvar.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da pitam. . .

SUDIJA ORIE: I dalja pitanja ne bi pomogla u vezi s tom stvari. Izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li mogu samo kratko da vas pitam: da li se sada sećate, kada ste videli ovaj snimak, da li se sećate, da je došlo do rasprave u vezi sa tim, da je policija isključila vaš tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li se sećate da je uopšte došlo do neke rasprave?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Razgovor s Kaufmannom je uvek rasprava.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Shvatam. Da pogledamo sada u tabulatoru 19. u ovoj fascikli, molim.

SUDIJA ORIE: Da. U isto vreme gospodine Emmerson, želim da vas podsetim . . .



ADVOKAT EMMERSON: Da pazim na sat?

SUDIJA ORIE: Da, podsećam vas.

ADVOKAT EMMERSON: Pretposavljam . . .

SUDIJA ORIE: Na ono što ste rekli juče.

ADVOKAT EMMERSON: Imam dva vrlo kratka dokumenta, ako mi dozvoljavate?

SUDIJA ORIE: Da, molim. Izvolite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Prvo, u tabuloatoru 19. to je zapisnik o poseti posmatračkog tima Prizren/Prizren, samom kanalu 8. septembra i kako se čini u tabulatoru 19. Posmatrački tim iz Prizrena/Prizren posetio je kanal 8. septembra. Da li ste znali za to?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A da li ste ikada ranije videli ovaj dokument?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

SUDIJA ORIE: Da li možete da nam kažete, gde tačno da gledamo, gospodine Emmerson?

ADVOKAT EMMERSON: To je na vrhu, na samom početku.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Na prve dve trećine stranice.

SUDIJA ORIE: Da. Hvala.

ADVOKAT EMMERSON: To je sve o poseti.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ako pogledamo, na primer drugi paragraf: "Tim", to je tim Prizren "je primetio nekoliko kuća i stogova kako gore dok se vozio kroz selo Glodan/Gllogjan. Selo je delovalo skoro potpuno uništeno, 80 do 85 posto. Srpske policijske snage s bile javo prisutne i nosili su žute trake da pokažu da su u stanju smanjene pripravnosti. Zatim se pominje brifing koji je na licu mesta održao predstavnik srpske policije. Ako možemo sada da pogledmo u tabulator 20, mislim da smo ga juče na kratko pomenuli. Samo da proverim da li je označen za identifiakciju. Da, on već ima broj P280. Ako pogledate drugu stranicu ovog dokumenta, paragraf 4. 3. 1. Ovo je izveštaj od 9. septembra, dan nakon što je tim iz Prizrena /Prizren posetio kanal. Tu piše: " KDOM tim Priština/Prishtinë i KDOM-US posetili su navodne nasovne grobnice jedan kilometar severno od Glodana/Gllogjan, i 18 kilometara



južno/jugoistočno od Peći/Pejë. Predstavnici Ministarstva unutrašnjih poslova SRJ pokazali su KDOM-u devet neidentifikovanih tela” Da li ste znali za to?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ako pogledamo dva paragrafa gore 3. 2. 1. : “srpske specijalne snage uskratile su pristup KDOM timu Peć/Pejë navodnim masovnim grobnicama u Raušiću/Raushiq, Donjem Ratištu/Ratishi i Ultë i Prilepu/Prelep. Timu iz Peći/Pejë nije dozvoljeno da ide prema Đakovici/Gjakovë”. Da li ste i u jednom trenutku znali da postoje navodni lokaliteti masovnih grobnica u Prilepu/Prelep i Raušiću/Raushiq?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mi smo čuli mnogo glasina, ali se ne sećam ove stvari koju pokazujete.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kada je reč o Donjem Ratištu/Ratishi i Ultë pominje se da su specijalne snage sprečile tim iz Peći/Pejë da ide do Donjeg Ratišta/Ratishi i Ultë. Da li vam je poznato da je bio još jedan lokalitet sa masovnom grobnicom u Donjem Ratištu/Ratishi i Ultë, osim onog kod kanala?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li vas ovo podseća na to da je postojao čitav jedan proces u kojem je vaš tim bio isključen?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Jer u vreme kada ste vi stigli tamo, devet tela koje je video tim iz Prizrena/Prizren se pretvorilo u koliko tela?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: 24 plus neki ostaci drugih tela.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali ni jedno od njih nije bilo na licu mesta, kada ste vi stigli tamo?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Još dva zaključna pitanja. Da li su srpski zvaničnici kada su vam održali brifing u hoelu *Pashtrik*, da li su vam rekli da su našli dva kompletna tela, nedavno ubijena, koja su plutala po vodi u kanalu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, ne znam za to.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste imali mogućnost da uporedite fotografije koje su vam pokazane, sa srpskim izveštjima *post mortem*, jer vi ste rekli da vam je to vrlo ubedljivo objašnjeno. Da li ste imali mogućnost da uporedite njihovu *post mortem* dokumentaciju sa fotografijama?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je nešto što je uradio gospodin Kaufmann.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Shvatam.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: I ja sam se složio s tim.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste vi videli fotografije dva tela koja plutaju po vodi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste i u jednom trenutku bili svesni toga da tela koja su pokazana kako plutaju na vodi, prikazana na fotografijama, nisu bila izvađena niti su zabeležena u srpskoj oficijelnoj dokumentaciji. Drugim rečima postoji odstupanje između izveštaja i fotografija kao dokaza?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Niste to znali?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne. I konačno ovo: Mi smo čuli iskaze svedoka u ovoj sudnici neposredno pre nego što je srpska dokumentacija pokazala otkriće tela u ovom području, da je grupa tela među kojima je bilo telo žene i deteta pronađena u jednoj štali na jednom imanju. Vi ste otišli na to imanje, je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I nije bilo nikavih tela kad ste tamo otišli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li su vama srpske vlasti ikada rekle da nisu pronađena tela u toj štali?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne sećam se. Samo se sećam u jarku van kuće.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith da li ste spremni da unakrsno ispitujete gospodina Pappasa?

ADVOKAT EMMERSON: Jesam.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite. Gospodine Pappas, sad će vas unakrsno ispitivati gospodin Guy-Smith.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gospodine Pappas, da li možete da nam kažete kada ste stigli na Kosovo prvi put, kako biste obavili ovu konkretnu misiju?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne sećam se konkretnog datuma, ali to je bilo između 15. i 17. jula 1998.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U vreme kada ste stigli, mislim da vas je vođa tima gospodin Kaufmann, informisao o situaciji, onako kako je on shvatio. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A koliko dugo je gospodin Kaufmann bio u tom području, koliko je to vama poznato?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko je to meni poznato, mora da je bio dva do četiri meseca, ne sećam se sada tačno koliko.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U tom vremenskom periodu, dok vas je gospodin Kaufmann informisao o situaciji, da li vam je pokazao neki od ranijih izveštaja, u vezi sa situacijom na Kosovu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste stigli na Kosovo sredinom jula, rekli ste nam da ste počeli da patrolirate putevima. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I kada ste počeli da patrolirate putevima, odakle ste kretali na te patrole, iz kog mesta ili sela ste kretali?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Svo vreme smo bili u Peći/Pejë.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U periodu vašeg patroliranja, da li ste prvih meseci koristili usluge albanskog prevodioca, kada ste se bavili albanskim pitanjima, drugim rečima da li vam je u tome pomagao gospodin Kastriot?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gospodin Kastriot je bio visok čovek, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: On se bavio košarkom, pre nego što je počeo da radi za vas?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To nisam znao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Shvatam. Da li biste rekli da su Kastriot i Kaufmann bili približno iste visine?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da. Gotovo iste visine. Mislim da je Kaufmann bio malo viši.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle, Kaufmann je bio malo viši?



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, mislim da jeste.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A Kastriot je bio malo teži, imao je 20 do 30 kilograma više, zar ne ?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Oba ova gospodina bili su bitno viši od vas, je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Možete li da nam kažete koliko ste vi visoku?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: 1. 77

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: kada kažete "1. 77" mislite santimetara, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tokom prve sedice koju ste proveli na Kosovu, da li ste saznali za bitnu promenu u srpskim aktivnostima, kada je reč o napadima na različita područja? Pri tome mislim da je bilo ofanziva 25 jula u području Lapušnika/Llapushnik. Znali ste za to, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa možda u to vreme još nisam bio počeo sa patrolama sa svojim timom, jer toga se ne sećam. Sećam se mnogo sukoba, neki su čak bili blizu nas, blizu Peći/Pejë, ali ne sećam se svakog od njih na bilo kom mestu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste približno oko 25. jula dobili informaciju da je došlo do velikog srpskog napadana područje klisure Lapušnik/Llapushnik?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Moguće, ne sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pre nego što ste svakog dana odlazili u patrolu, da li ste se informisali, pri tome mislim na vas lično, da li ste se informisali o tome, kakva je situacija na terenu, kako biste mogli da donesete kvalifikovanu odluku o tome kuda da idete.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, to je nešto o čemu je Kaufmann odlučivao svakog dana. Mi smo bili na mestu na kome su se stvari stalno menjale, čak i u toku jednog dana, tako da nismo znali sa čim ćemo se suočiti. To nismo mogli da znamo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Shvatam. Da li se vi imali mogućnost da kontaktirate druge posmatrače Evropske zajednice i da dobijete informacije o promenama do kojih je možda došlo, u bilo kom vremenskom periodu u kome ćete vi biti u patroli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Bili smo u mogućnostid ih kontaktiramo, ali uglavnom to nismo radili, jer smo radili u različitim područjima. Mnoge stvari koje smo mi vidali, oni nisu, a mnoge stvari koje su oni znali ili vidali, mi nismo bili u mogućnosti da vidimo. Samo u hitnim situacijama mi smo nazivali jedni druge i razgovarali.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kako biste vi karakterisali tu vanrednu situaciju? Šta je u stvari predstavljalo vanrednu situaciju?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li bi se moglo reći da je velika srpska ofanziva u području koje je relativno blizu mesta na kome ste se vi nalazili, bilo nešto što bi moglo da bude značajno u odnosu na ono što je trebalo da radi vaš tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne znam. To je hipotetičko pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ako sam dobro shvatio vaš iskaz, vi nikada niste dobili nikakvu sličnu informaciju, od trenutka kada ste stigli na Kosovo pa sve do 11. avgusta. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ja nisam rekao da mi nikad nismo dobili informaciju. Ja sam rekao da ja nisam saznao za to.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ja vas pitam za vašu saznanja.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, da, ja nisam saznao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. U tom vremenskom periodu kada ste patrolirali, tokom jula meseca, da li ste obilazili srpske policijske stanice, da li je to bila jedna od vaših dužnosti kao posmatrača?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nisam siguran na koje datume mislite. Da li govorite o julu ili ne, ali mi smo obišli policijsku stanicu u Peći/Pejë i takođe u Dečanima/Dečan, i naravno i u Đakovici/Gjakovë.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Juče ste nam rekli, kada vam je gospodin Emerson postavio pitanje u vezi sa naoružanjem, u vezi sa kvalitetom i kvantitetom oružja koje ste vi primetili,

ADVOKAT EMMERSON: A za Pretresno veće i Tužilaštvo, to je stranica 4262.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: da je većina ljudi koje ste sretali nosila staro oružje. I onda ste dalje rekli, to je ono što mene interesuje da vas pitam "čini se da su puške koje smo s vremena na vreme vidali, skupljene u policijskim stanicama, pronađene u selima".

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li su to bili incidenti u kojima je srpska policija pokazivala oružje koje je zaplenila u albanskim selima?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, s vremena na vreme, sećam se da je bilo velikih gomila oružja u policijskoj stanici u Đakovici/Gjakovë. Oni su nam to pokazivali.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate, danas, ovde, koliko puta ste to videli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa možda dva, tri puta.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da ste to prvobitno videli u julu?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate kad ste to videli u avgustu, ako ste uopšte videli u avgustu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nisam siguran.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je reč o vašem mandatu, ako sam dobro shvatio vaš iskaz, vi ste mogli da odlučite šta da procenjujete i šta da raportirate štabu. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste odlučivali o tome koje su to informacije važne, da li ste vi imali neke smernice koje ste pritom koristili?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da li mislite, da li smo imali neki konkretan zadatak s vremena na vreme?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa to je nešto što se dešavalo u Bosni kad smo tamo bili. Na Kosovu nismo imali nikakav konkretan zadatak, o kome je trebalo da podnesemo izveštaj.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja ne ulažem prigovor. Pokušavam da pratim iskaz. Čini mi se da je došlo do izvesnog nesporazuma između svedoka i advokata Odbrane. Gospodin Guy-Smith je pitao svedoka da li je imao neke smernice na osnovu kojih bi mogao da utvrdi koje su informacije bile važne, a koje nisu, a onda je svedok pitao da li misli da li su imali konkretan zadatak, koji je trebalo da obave. To su dve različite stvari. Smernice su jedno, a konkretan zadatak nešto drugo.

ADVOKAT EMMERSON: To nije problem.

SUDIJA ORIE: Mislim da je svedok tražio razjašnjenje da bi video da li je dobro shvatio pitanje. On je preformulisao pitanje i možda nije time rekao isto, a gospodin Guy-Smith je rekao da se pitanje može shvatiti i na taj način. Prema tome mislim da možemo da nastavimo. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste rekli, da ste mogli da izveštavate o svemu, a da niste imali nešto konkretno, o čemu je trebalo da izveštavate, kako ste vi i vaše kolege utvrđivali, koje informacije treba do uvrstite u izveštaj svom štabu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko sam ja to shvatio, kad sam stigao tamo, gospodin Kaufmann me je informisao o tome području, rekao mi je nešto i o podnošenju izveštaja i rekao mi je da treba da podnosimo izveštaj o svemu što vidimo i da je onda na drugima da odluče da li mi treba dalje da istražujemo određeno pitanje i da li su im potrebni dodatni dtalji. I to je ono što smo mi radili.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prepostavljam da je to ono što ste vi radili u tom vremenskom periodu kada se radili sa Kaufmannom?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste vi vodili neki svoj dnevnik, neku evidenciju o onome što ste videli i doživeli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislite lično? Ja, za sebe?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da, mislim lično.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, mogu li da dobijem jedno razjašnjenje? Rekli ste da je trebalo da podnesete izveštaj o svemu što ste primetili i da ste onda čekali dalja pitanja. Mogu da pretpostavim šta bi sve trebalo da se uradi da bi se raportiralo o svemu što ste videli tokom dana. Za to bi trebalo tri dana. Na primer. . .

SVEDOK PAPPAS: Osim

SUDIJA ORIE: Cena hleba. Ako biste primetili promenu, da li biste o tome obavestili? Ili ste bili fokusirani na vojna pitanja?

SVEDOK PAPPAS: Na primer, časni Sude, mi bismo podnosili izveštaj o nemiru među stanovništvom, zbog straha od onoga šta bi moglo da se desi. Nismo čekali da se nešto desi i da onda izvestimo o tome. Tako nešto naravno ne bi bile cene hleba.

SUDIJA ORIE: Dakle, sve što ste primetili, što bi moglo da bude relevantno. . .

SVEDOK PAPPAS: Da je bilo . . .

SUDIJA ORIE: za neke tenzije.

SVEDOK PAPPAS: Da nije normalno, da tako kažem.

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK PAPPAS: Sa našeg stanovišta.

SUDIJA ORIE: Ali se niste samo fokusirali na vojna nego i na bezbednosna pitanja

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA ORIE: Nemiri među stanovništvom, više nego ekonomska pitanja, ili



SVEDOK PAPPAS: možda humanitarna, da.

SUDIJA ORIE: Da. Molim nastavite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je jedno od pitanja o kojem je trebalo da podnosite izveštaj bilokretanje civilnog stanovništva koje je bilo rezultat nemira ili vojnih kativnostikoje ste vi primetili-

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pored incidenta o kome se svedočili danas, incidenta koji ste vi videli 11. avgusta, da li ste izvestili o bilo kom drugom incidentu u vezi sa kretanjem stanovništva, koje je rezultat nemira zbog vojnih aktivnosti?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, mi smo ponekad podnosili izveštaje i o glasinama koje bismo čuli, ili o onome što smo mogli da vidimo. Na primer, sećam se jednog slučaja u Kruševu/ Krushevc, ne sećam se tačnog datuma, ali okupilo se mnogo interno raseljenih ljudi zbog sukoba.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prećićemo na 11. avgust. Prva stvar o kojoj bih želeo da s vama razgovaram, zavisno od vremena kada Pretresno veće želi da napravi pauzu, je jedna fotografija.

SUDIJA ORIE: Pauza će biti za nekih pet minuta. Ako ste u mogućnosti da završite s tom fotografijom do tada, izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON: Molim da se pokaže dokazni predmet 272.

SUDIJA ORIE: Da, to je . . .

ADVOKAT EMMERSON: To je dokazni predmet, to je fotografija automobila, za koji je gospodin Pappas rekao, da ga je vozio i koja je snimljena negde u avgustu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gledajući na auto primetio sam da na jednoj strani izgleda da postoji jedan znak, plavi kvadrat?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je ta oznaka bila i na drugim delovima vozila 11. avgusta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, s druge strane je bila druga zastava na automobilu na istom mestu, na vratima suvozača i bila je još jedna oznaka, ne znam kako se to zove na engleskom, na . . .



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: na haubi?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, na haubi.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Na haubi?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: I na zadnjim vratima automobila. Ona se mogla videti ako neko stoji iza auta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste svedočili da je u jednom trenutku jedna osoba pokušala da skine ove oznake sa automobila?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li možete da nam kažete koju od tih oznaka je ta osoba pokušala da skine i koliko sam shvatio mi sad ovde vidimo samo jednu oznaku na vozačevim vratima, ali da li je on pokušao da skine onu na haubi ili sa strane suvozača?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Bila je jedna na strani vozača i bila je jedna mala grčka zastava, za koju sam vam ranije rekao, koja je bila pozadi i čak može da se vidi oznaka sa narandžastim slovima na krovu vozila.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Samo zbog zapisnika, pošto može da bude nekih problema u vezi sa reči hauba. Hauba je deo automobila koji pokriva motor iznad prednjih točkova vozila.
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, znam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Samo da bismo bili sigurni da govorimo o istom delu automobila.
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je skinuta oznaka ili zamenjena na vozačevim vratima pre nego što je napravljena ova fotografija?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Na koju oznaku mislite?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Mislim na oznaku na vozačevim vratima.
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko se sećam, da, imali smo je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada kažete „imali smo je“ da li je bila u istom stanju kao i 11. avgusta?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne znam na šta mislite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je oznaka na vozačevim vratima koju vidimo na ovoj fotografiji bila u istom stanju i nakon tog pokušaja jedne osobe da skine oznaku sa automobila?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Okej.

ADVOKAT EMMERSON: Završio sam sa ovim konkretnim dokazom i to je potrajalo malo više od pet minuta.

SUDIJA ORIE: Da. Vaše pitanje, a vi me ispravite ako grešim gospodine Guy-Smith. Počeli ste svoje pitanje tako što ste pomenuli pokušaj da se ta nalepnica skine sa vozila, a kasnije ste pitali da li je ona bila skinuta. Više nisam siguran da li postoji dokaz da li je ona stvarno bila skinuta sa auta.

ADVOKAT EMMERSON: Nisam ni ja i zato sam pitao, da li je ili nije bila u istom stanju kao na fotografiji koju vidimo . . .

SUDIJA ORIE: Da. U redu. Dakle, . . . postojala je mogućnost da nije bilo potrebe da ona bude zamenjena.

ADVOKAT EMMERSON: Time mogu da se pozabavim nakon pauze.

SUDIJA ORIE: Ne znam koliko je to važno, koliko relevantno, ali to ćemo čuti od vas. Gospodine Pappas, imaćemo pauzu do 16:15 i . . . ali prvo pozivam poslužitelja da vas izvede iz sudnice, kako bih pokušao da otkrijem koliko nam još vremena treba, što nije nešto što se tiče vas.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, gospodine Harvey, gospodine Di Fazio, ima li razloga za bojazan da danas nećemo završiti sa ovim svedokom kao što smo juče najavili?

ADVOKAT EMMERSON: Nema razloga.

ADVOKAT HARVEY: Nikako.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, ne, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo imati pauzu do 16:15 časova.

(pauza)



SUDIJA ORIE: Prvo bih želeo da porazgovaramo o dve stvari koje se tiču rasporeda. Gospodin Emmerson je zatražio da ne zasedamo između 5. i 13. jula. Nismo ništa čuli od strane Tužilaštva u vezi s tim, gospodine Di Fazio. Istovremeno, reč je o hitnom pitanju. Gospodin Emmerson je objasnio zbog čega traži da tada ne zasedamo i zbog čega je to hitno. Gospodine Emmerson, Pretresno veće će u odsustvu prigovora od strane Tužilaštva, da razmori da li bismo mogli da ne zasedamo u ponedeljak 9; utorak 10; sredu 11; četvrtak 12; i da tada vidimo da li možemo 5. jula da se posvetimo proceduralnim pitanjima, ili da tako kažem, stvarima koji nisu najbitiniji dokazni materijal. Već smo odlučili da obično nećemo zasedati petkom, pa tako i 6. otpada. Da li vam to odgovara?

ADVOKAT EMMERSON: To je više nego velikodušno. Ja sam vam veoma zahvalan zbog vaše fleksibilnosti.

SUDIJA ORIE: Ne znam da li je to baš velikodušnost, jer Pretresno veće mora samo da razmori neka hitna pitanja. Stoga, to je

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite.

SUDIJA ORIE: Samo sekund, Samo sekund, molim.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nema prevoda, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Nema prevoda. Da li smo svi na pravom kanalu? Da, izgleda da sada imamo prevod. Da bismo izbegli nesporazum, hitna pitanja drugde, obično nisu razlog da Pretresno veće ne zaseda. Reč je o tome da je Pretresnom veću potrebno izvesno vreme da razmotri mnoštvo relevantnih pitanja iz ovog predmeta, a da to ne bude poslednjih par dana pred pauzu, već nedelju dana ranije, tako da bismo mogli da se obratimo po tim pitanjima u nedelji posle toga. Dakle, nije reč o velikodušnosti, već o tome da nam se poklapaju interesi.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam u svakom slučaju.

SUDIJA ORIE: Ne, ovo je bila samo moja namera da vas obeshrabrim u kasnijim takvim zahtevima, osim ako ne utvrdite kada bi to odgovaralo Pretresnom veću. Gospodine Guy-Smith, vi ste tražili za 5. i 6. jun kada bi trebalo da bude žalbeni postupak u predmetu Limaj. Da li je to. .

ADVOKAT GUY-SMITH: Tako je časni Sude. Međutim pre nego što zatražim odluku, stvar je u ovom trenutku prilično fluidna, zbog mogućih zdravstvenih problema mog klijenta o kojima ću više znati odmah nakon dananog zasedanja. Tako da. . .

SUDIJA ORIE: Da U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Vraćiu se . . . vraćiu se sa konkretnim zahtevom



SUDIJA ORIE: Da, gospodine Guy-Smith, mogu odmah da vam kažem, da je na osnovu razgovora sa drugim Pretresnim većima ovo Pretresno veće već ispunilo zahtev Žalbenog veća da se odustane ili od 5. ili od 6. i odlučilo da nećemo raditi 6. juna, a vi još o tome niste obavješteni. Ja mislim da je to zbog toga što je 15. jun, dozvolite da pogledam. . . petak. Dan kada nećemo da zasedamo od 11. do 15. juna ... mogli bismo da to nekako zamenimo. Ne znam da li sam to već ranije rekao, da prebacimo sa 15. na 11. to jest da ne zasedamo u ponedeljak. Istovremeno postoji zahtev da se 15. zaseda ujutru, a ne popodne i na to još nismo dobili odgovor. Samo sam hteo da vas obavestim o nerešenim pitanjima vezanim za raspored Suda. Gospodine Harvey, vidim da ste ustali

ADVOKAT HARVEY: Da, časni Sude, samo sam želeo da vas obavestim da sam ja zastupnik zajedno sa gospodinom Guy-Smithom u žalbenom postupku u predmetu Limaj, tako da će to i na taj način da utiče na ovo suđenje.

SUDIJA ORIE: Da. Naravno, sačekajmo i nadajmo se najboljem što se tiče zdravlja, a sada kada govorimo o 5. i 6. da li biste možda mogli da vas dvojica podelite uloge, jer bismo možda tako mogli da sačuvamo taj 5. Ako nema mogućnosti, onda, naravno. . .

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam na kratko razgovarao sa gospodinom Reom o tome, a u vezi sa svedocima koje će tada pozvati, i možda bi postojao način . . .

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Da se to pokrije na taj način. Ja mogu,

SUDIJA ORIE: To je tačno ono što Pretresno veće od vas očekuje da uradite u datim okolnostima.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da. Jedno od mogućih rešenja je da... ako 5. juna Žalbena veće u predmetu Limaj zaseda popodne, da li bismo . . . oh, ali to je ujutru. Sudija Hoepfel je bolje obavješten o tim stvarima od mene. Onda bismo mogli zamolimo poslužitelja. . . da, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pre nego što to učinimo, mislim da treba da kažemo kakvo je stanje sa prevodom dokumenta od četiri strane sa grčkog. Mene je gospodin

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Di Fazio obavestio da je dokument prosleđen odeljenju za prevođenje i da se ne očekuje da će biti preveden pre petka, a možda ni pre ponedeljka.

SUDIJA ORIE: U redu. Mislite onaj dokument gospodina Pappasa?



ADVOKAT GUY-SMITH: Tako je.

SUDIJA ORIE: Bojim se da ćemo morati da pričekamo i da vidimo šta će biti i da, ako bude potrebno, da ponovo kasnije pozovemo gospodina Pappasa, videćemo. Ali imajući u vidu ono što je bilo juče i vreme koje je on proveo u Hagu, mislim da ne bi bilo baš u redu da on mora da čeka.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se slažem. Želim da obavestim Pretresno veće da ću ga ispitivati o jednom području, za koje je rekao, da se oslanjao na te dokumente, da se podseti, a vezano je za visinu određene osobe.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je on rekao da se radi o...

SUDIJA ORIE: Možete da ga pitate. Mislim da on još uvek ima primerak tog dokumenta i on zna šta je u njemu. Tako možete da postavite pitanje o tome.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da ima još nekoliko stvari koje je potrebno rešiti u vezi sa poređenjem brojeva iz fascikle sa brojevima dokaznih predmeta. Dobio sam poruku od Pretresnog veća da biste želeli da se to odloži do samog kraja.

SUDIJA ORIE: Da, možda pred sam kraj. I možda čak dok se gospođa sekretar ponovo ne vrati. Videćemo to na kraju. Gospodine Di Fazio, gospođa sekretar vam je dala jedan spisak dokumenata koji već imaju brojeve i koje imate nameru da ponudite na usvajanje. Veoma bih voleo da imamo indeks te fascikle, kompletno sa svim informacijama koje imamo,

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: šta ima broj za identifikaciju, šta je već usvojeno, kako bismo mali komplet dokumentata i tako. . .

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako. Jedino što treba razjasniti su upravo oni, koje gospodin Di Fazio ima nameru da kolektivno uvrsti u spis, a mislim da ti brojevi postoje. Kada se već bavim time, samo da pomenem jedan dokument u tabulatoru 28, za koji nisam trošio vreme da pitam svedoka, jer sumnjam da će on imati lična saznanja, ali časni Sud će se prisetiti da je važan datum, kada su dve osobe pomenute u tom dokumentu. Tto je poslednja strana u fascikli sa engleskim provodom. Molim da ne pročitate ta imena, jer je zaštićeni svedok u vezi sa njima, ali setićete se da su oni bili važni i datum nestanka je takođe važan, jer je to u vezi sa



onim što je rekao svedok 21, u vezi s tim kada je posetio kanal. To je dokument Posmatračke misije Evropske zajednice, na kojem je zabeležena informacija dobijena od porodice.

SUDIJA ORIE: Da. Da li ćete onda to vi kao advokati da ponudite na usvajanje?

ADVOKAT EMMERSON: Tako je.

SUDIJA ORIE: Da čujemo da li ima prigovora. Tako biste to mogli da uključite,

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: U vaš indeks.

ADVOKAT EMMERSON: Da li bi gospodin sekretar mogao da označi dokument, kako bismo mogli da dobijemo broj za identifikaciju?

SUDIJA ORIE: Da. Da li je podignut na sistem?

ADVOKAT EMMERSON: U sistemu je. On je deo mnogo većeg dokumenta.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: On je deo većeg dokumenta koji prema Pravilu 65 ter nosi broj 660.

SUDIJA ORIE: A šta. . .

ADVOKAT EMMERSON: To je...

SUDIJA ORIE: Dali ste mu broj, dozvolite da pogledam. Ne postoji identifikacija dokumenta Odbrane. To je deo dokumenta 660. Da li bi moglo da se učita samo taj relevantni deo, i ništa osim toga?

ADVOKAT EMMERSON: Situacija je takva da je celi 660. već učitani, a ja sam izdvojio jednu stranicu i tražim da ta jedna strana bude označena za identifikaciju. Mislim da je to priladan način?

SUDIJA ORIE: Da li znamo koja je to stranica?

ADVOKAT EMMERSON: Ovaj dokument je paginiran

SUDIJA ORIE: Imamo R brojeve na njemu,



ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da želite naslovnu stranicu?

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: To je R025-9116, a stranica koja je relevantna je onda R025-9118. Ove dve stranice,

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Treba da dobiju broj dokaznog predmeta.

sekretar: Časni Sude, to će biti označeno za identifikaciju kao D67.

SUDIJA ORIE: Hvala. Jedino, ali to ostavljam vama gospodine Emmerson, naslovna strana je samo na engleskom. Druge stranice su prevedene.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Tako ćemo imati jedan deo dokaznog predmeta,

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Koji nije na jeziku optuženih.

ADVOKAT EMMERSON: Ja preuzimam odgovornost za to i pobrinuću se da se to prevede u interesu optuženih. Razlog zašto je to važno, je što je došlo do greške u datumu.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: U sledećem dokumentu koji jasno objašnjava događaje koji su se odigrali.

SUDIJA ORIE: Kako da se to objasni.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Time ćemo se baviti kasnije.

ADVOKAT EMMERSON: U redu.



SUDIJA ORIE: Dakle, ovo je sada označeno za identifikaciju i ovaj broj uključite u vaš indeks da bude kompletno.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Sada ćemo da zamolimo poslužitelja da ponovo uvede svedoka u sudnicu.

(Pretno veće se savetuje)

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Još samo nekoliko završnih pitanja vezanih za onu nalepnicu. Da li je nalepnica skinuta sa vašeg automobila 11?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislim, ali nisam siguran. Bio je to napet momenat i bilo je to pre mnogo godina tako da ne znam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tog se detalja ne sećate?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne. Mislim da je bila uklonjena.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osoba za koju smatrate da je to učinila, da li je to ista osoba za koju ste nam rekli da je udarila vašeg prevodica gospodina Kastriota?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste ga opisali kao osobu vitku, tamne kose, tamne puti, visoku otprilike 1,70. Jeste li tako rekli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A visinu ste uspeali da utvrdite tako što ste vi stajali dovoljno blizu u jednom momentu tokom događaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: To je informacija koju ste zabeležili i naveli u svom izveštaju gčškoj ambasadi. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U vreme dok je taj čovek tukao Kastriota, Kastriot se branio od udaraca i istovremeno razgovrao s tim čovekom, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa pokušavao je, da.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U jednom trenutku, pre nego što je bilo ko ušao u tu prostoriju, ta osoba je prestala da udara Kastriota. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: On je prestao da ga udara, pre nego što nam je naređeno da se popnemo uz stepenice na prvi sprat.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kastriot je bio bitno viši od tog čoveka koji ga je udarao, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li bi se moglo reći da je bio pola glave viši, 10 do 15 santimetara viši?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A čovek koji je udarao Kastriota je bio, zapravo, niži od vas?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da. Mislim da je tako.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Vi ste imali priliku da pogledate na sajtu Međunarodnog Tribunala niz fotografija, je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, ne. Samo one koje sam odštampao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: One tri zakojte ste nam rekli da ste ih odštampali? Jednu gospodina Haradinaja, jednu gospodina Balaja i jednu gospodina Brahimaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Te fotografije ste videli nakon što ste dobili informaciju, čini mi se od vaše vlade, da se od vas traži da budete svedok ovde protiv tih optuženih. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je u bilo kom trenutku neko iz Tužilaštva ili neki istražitelj došao kod vas, pre nego što ste dobili poziv da dođete da svedočite i tražio od vas da pogledate fotografije okrivljenih?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osim ovog opisa tog čoveka koji je tukao prevodioca, da li ste dali još neki opis nekog od pojedinaca kog ste videli tog dana, 11. avgusta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, samo njegov opis i Haradinajev opis.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Nakon što je gospodin Haradinaj razgovarao sa vama, vas su pod pratnjom odveli, kao što sam shvatio i kao što ste nam rekli, i u pratnji je bio čovek koga ste identifikovali kao Idriza Balaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U periodu dok ste bili na putu, da li se sećate, kroz koja ste sela tada prolazili?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, sećam se samo da smo išli prema severu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A kada ste se razišli, oni su vas ostavili u selu Ljumbarda/Lumbardh, je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U to ne sumnjate, da kada su ta trojica otišla nakon celog ovog događaja, da su vas ostavili u selju Ljumbarda/Lumbardh gde ste onda razgovarali sa nekim drugim pripadnicima OVK?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Hvala. Zahvalan sam vam.

SUDIJA ORIE: Jedno pitanje, gospodine Guy-Smith. Strana 55. red 2. , kažete „vi ste odvezeni“. Ja razumem da je to rečeno u pasivu, da vas neko vozi negde. Da li ste to mislili da pitate?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislio sam u pasivu u smislu da je on bio u kolima koja je neko drugi vozio.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Razumeo sam da on nije bio vozač.

SUDIJA ORIE: Da li ste i vi svedoče tako shvatili?

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Hvala vam. To je bilo zbog razjašnjenja. Izvolite gospodine Harvey.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT HARVEY

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dobar dan gospodine Pappas. Za vreme dok ste bili na Kosovu, da li ste vodili dnevnik o svojim svakodnevnim aktivnostima?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Niste vodili nikakav dnevnik?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ni na Kosovu, ni u Bosni gde sam bio pre toga.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko često ste tokom vašeg boravka na Kosovu slali izveštaje grčkoj vladi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Poslao sam ova dva izveštaja koja ste,

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Do sad videli i još jedan, koji se odnosi na vozila, koja smo koristili, logističkim problemima, koje je trebalo da reše sa drugim zemljama.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, ukupno tri izveštaja tokom celog vašeg boravka na Kosovu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U redu. Vi ste se potrudili i pogledali sajt Međunarodnog Tribunala u aprilu 2006. kako biste pogledali i skinuli fotografije tri optužena u ovom predmetu. I pobrinuli ste se da ih donesete ovamo u Međunarodni Tribunal kada ste išli na sastanak sa Tužilaštvom početkom ovog meseca. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li ste sa sobom doneli još neke dokumente osim tih fotografija, kada ste išli na sastanak sa Tužilaštvom početkom ovog meseca?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Izveštaj koji sam dostavio pre dva dana, kao i onaj koji sam dostavio Tužilaštvu kada sam stigao.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, to su jedina dokumenta koja ste imali pri sebi kad ste sačinjavali ovu zbirnu izjavu za prezentaciju pred Tribunalom ovog meseca?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, i neke fotografije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Naravno, da. u vreme kada ste u maju 2006. davali izjavu da li ste imali neke druge beleške ili izveštaje u toj fazi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U vašoj izjavi 92 ter, to je ona koju ste dali ovog meseca, pominjete i gospodina Haradinaja i gospodina Balaja, međutim ne pominjete u toj izjavi gospodina Brahimaja. Da li postoji neki razlog za to?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Razlog je što on nije aktivno učestvovao u tim događajima.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da to malo pobliže razjasnimo, gospodine Pappas. Moja je tvrdnja da ste vi napravili jednu uobičajenu grešku tako što ste ga pogrešno identifikovali, da je bio osoba koja je bila prisutna na licu mesta. Da li razumete šta hoću da kažem?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, da, razumem.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Vi ste sada upravo rekli gospodinu Guy-Smithu, da ste dali samo dva opisa lica koja ste videli na licu mesta. To su opisi gospodina Haradinaja i gospodina Balaja. Je li to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, tačno je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: U maju 2006. godine. . .

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, pritom mislim na paragraf 21. izjave na stranici 7.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Rekli ste da je Lahi Brahimaj bio sa grupom na imanju, gde ste vi bili protiv svoje volje zadržani, ali da on, a to su bile vaše reči, „nije radio ništa“.

Slazete se s tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Pre toga u paragrafu 19. ste rekli da je barem 15 oružanih lica, svi u uniformama bilo tamo. Je li to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I kada kažete najmanje 15 lica, da li to znači da je bilo više od 15 lica?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Manje ili više.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kada kažete „najmanje“ to onda znači da nije manje od toga?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Znači mislite da ih je bilo više?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Može biti, da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Koliko dugo ste se zadržali u tom dvorištu pre nego što su vas odveli u sobu na spratu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nekoliko minuta, možda najviše pet minuta.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, tu je bila jedna grupa ljudi i ni jedan od njih nije radio ništa čime bi se isticao iz te gomile. Je li to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, tačno je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ako se pozivamo na zdrav razum, što vi često radite u svom svedočenju, zdrav razum vam govori da kada imate sve ljude koji su obučeni u uniforme, onda ih je teško razlikovati. Da li se slažete s tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li se takođe slažete da u takvim situacijama zdrav razum vam govori da se treba usredsrediti na one koji nešto govore ili rade, mnogo više nego na one koji samo stoje po strani?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Slažete se naravno takođe, da skoro osam godina nakon tog događaja, vi ste prvi put videli sliku mog klijenta, gospodina Brahimaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: A to je bila samo fotografija njegovog lica, vidi se njegova glava i ramena. Ima košulju i kravatu i odelo.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Šta su ljudi u uniformama imali na glavama?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Većina njih je imala kapu, ne znam tu reč na engleskom.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Kao beretku?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Kao beretku, da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li su te osobe imale beretke?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne u to vreme.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Jesu li imali kape?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li je iko od njih imao išta na glavi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislite na one koje sam opisao ili uopšte u dvorištu?

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: One koji su bili u dvorištu.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Neki od njih su imali.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Posle toliko godina, za vas je zaista nemoguće da sa sigurnošću utvrdite identitet bilo kog od onih koji su se nalazili u dvorištu. Zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY: Hvala. Nemam drugih pitanja.

ADVOKAT EMMERSON: Hteo bih zbog zapisnika da se pridružim tvrdnji da Lahi Brahimaj nije bio prisutan u Glođanu/Gllogjan 11. avgusta.

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT GUY-SMITH: Ako mogu, i ja se pridružjem. Uz dopuštenje Pretresnog veća, želeo bih da postavim gospodinu Pappasu sledeću tvrdnju: a to je da on greši da je moj klijent Idriz Balaj bio čovek, koji je tukao gospodina Kastriota; međutim on ga je video tog dana u to vreme.

SUDIJA ORIE: Da ovde imamo neka pitanja koja su pomešana. Da li biste mogli da ih razdvojite?

ADVOKAT GUY-SMITH: Svakako.

SUDIJA ORIE: Ali pre toga, dozvolite da razjasnimo, da bismo bili potpuno sigurni oko odgovora kojij e dat, koji možda može da se pogrešno protumači. Gospodine Pappas, kada ste rekli „da“ vi ste potvrdili da je bilo stvarno nemoguće da budete sigurni u pogledu identiteta bilo koga u dvorištu. „Bilo koga“ u ovom kontekstu znači bilo koga osim onoga koga ste konkretno opisali. Jesmo li to tačno razumeli?

SVEDOK PAPPAS: Časni sude, dozvolite da pročitam, samo za trenutak, šta me je on tačno pitao.

SUDIJA ORIE: Da. Ja bih mogao da ponovim pitanje, ali gospodin Harvey je tražio potvrdu toga da vi smatrate da je posle toliko godina nemoguće da ga prepoznate. Da li je to, ono što vi tvrdite?

SVEDOK PAPPAS: Smatram da je nemoguće da se da opis bilo koga ko je bio u tom dvorištu, ali kada je reč o ljudima koji su nešto činili . . . možda sam zato rekao da je gospodin Brahimaj bio tamo, jer je on bio u blizini, tako da se sećam njegovog lica. To nije bilo nešto . . . ili neka osoba, koju sam video više puta, tako da je moguće da sam pomešao lokacije.

SUDIJA ORIE: Prema tome može da bude nesporazuma, gospodine Harvey. Možete li da dodatno istražite ovu stvar? Samo sam želeo da se uverim da je Pretresno veće dobro razumelo ovo „da“, što pretpostavlja da je svedok dobro razumeo pitanje. I nisam potpuno uveren da ne postoji zbrka.

ADVOKAT HARVEY: Ja vam se zahvaljujem časni Sude i mislim da je došlo do izvesne konfuzije.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Gospodine Pappas, vi imate iskustva, zar ne? U svakodnevnom životu kada idete ulicom, vidite nekoga sa druge strane ulice i učini vam se da je to neko koga poznajete, a onda nekoliko sekundi potom shvatite da ste pogrešili. Da li je to moguće?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Ja ovde govorim o nekom ko vam je poznat, neko koga znate. Takva je greška moguća zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Potpuno je jasno da vi nikad niste videli gospodina Brahimaja, osim u situaciji od 11. avgusta koju opisujete. Nikad ga niste videli pre toga, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nikad.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: I nikad ga niste videli od tog dana?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dok niste došli u sudnicu danas?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Dakle, svodi se na sledeće: u nekoliko minuta tokom kojih je jedna grupa ljudi, svi uniformisani, stajala na jednom mestu, pri čemu niko nije radio bilo šta čime bi se isticao iz te grupe, vi ste na osnovu fotografije koju ste videli osam godina kasnije, izdvojili treće lice koje je optuženo pred ovim Sudom i rekli ste, a da, to je onaj iz gomile. Dakle na to se svodi, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Rekao bih da sam se prisetio njegovog lica i da sam ga povezoao s tim incidentom u dvorištu.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Da li sebe smatrate fer i objektivnim čovekom, gospodine?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Budući da mislite da ste fer i objektivni, da li mislite da postoji mogućnost da ste jednostavno pogrešili?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Čuli ste braniocce druge dvojice optuženih, koji su rekli da su njihovi klijenti bili tamo, ali da moj klijent nije. Da li mislite da ste mogli da napravite grešku posle svih ovih godina?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Možda, posle toliko godina, da. Postoji mala mogućnost.

ADVOKAT HARVEY: Hvala. Mislim da je to dovojno pretreseno, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Opet imamo odgovor, da postoji mala mogućnost. Mislim da bi svako mogao da kaže za događaj od pre pet minuta da postoji mala mogućnost i onda moramo da utvrdimo da li je to samo teorijska mogućnost. Gospodine Pappas, nakon svih ovih pitanja, jedno jednostavno: da li ste sigurni da je osoba čiju ste sliku videli na internetu, fotografija gospodina Brahimaja, koji je ovde u sudnici? Da li ste van svake sumnje sigurni da je on bio u tom dvorištu, da ili ne?



SVEDOK PAPPAS: Ne.

SUDIJA ORIE: Okej. To je jasan odgovor.

ADVOKAT HARVEY: Da.

SUDIJA HOEPFEL: Da bi bilo baš do kraja jasno, da li mogu da vas zamolim, svedoče da mi kažete da li je ovo bila jedna ili dve rečenice. Rekli ste malopre, to je u transkriptu strana 61. redovi 18. i 19: „To nije bilo nešto . . . ili neka osoba, koju sam video više puta, pa je moguće da sam pomešao lokacije“. To je zapisano kao dve rečenice.

SVEDOK PAPPAS: To je jedna rečenica.

SUDIJA HOEPFEL: Neka osoba, koju sam video više puta, tako da je moguće da sam pomešao lokacije, to je jedna rečenica i stoji zarez ispred reči „tako“. . .

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, da li postoji potreba za dodatnim ispitivanjem? Pre nego što vam pružim priliku, želim da kažem da Pretresno veće uvek pomalo okleva da postavlja pitanja prvo ili poslednje. Ja imam jedno vrlo specifično pitanje, ali ne znam koliko bi ono uticalo na ono što vi želite da pitate. Da li možemo da dobijemo na ekranu P299? Da li može da se uveća? Gospodine Emmerson da li se sećate u kom tabulatoru je to bilo tako da potražim štampanu kopiju?

ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: Da. To je bilo, možda je bilo 25.

ADVOKAT EMMERSON: Zapravo. . .

SUDIJA ORIE: Nije. Nije 25.

ADVOKAT EMMERSON: Zapravo to nije tu.

SUDIJA ORIE: I mislio sam da nije.

ADVOKAT EMMERSON: Ne, ja . . .



SUDIJA ORIE: Pre svega trebalo bi... trebalo bi da pređemo na privatnu sednicu, zbog ove stvari ili ovog izveštaja koji je bio... nisam siguran. Gospodine... znam da nisu svi izveštaji pod pečatom, ali...

TUŽILAC DI FAZIO: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: Ali ovaj jeste?

TUŽILAC DI FAZIO: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: U redu, onda da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Izvinite što upadam, časni Sude, ali opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine sekretar.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim vas, pre nego što postavim bilo kakvo pitanje u dodatnom ispitivanju, gospodin Guy-Smith se javio pre. . . i ja gledam stranicu 60. je rekao u dodatnom pitanju koje je postavio gospodinu Pappasu uz dopuštenje Pretresnog veća sledeće: Da je on pogrešio i da moj klijent, Idriz Balaj, nije čovek koji je tukao prevodioca gospodina Kastriota; međutim on ga je video tog dana u to vreme. Sada . . .

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Tužilaštvo. . .

SUDIJA ORIE: Da skratimo stvar, gospodine Di Fazio, ja sam prekinuo gospodina Guy-Smitha u tom trenutku, jer sam hteo da budem siguran u vezi sa odgovorm koji je svedok dao na poslednje pitanje gospodina Harveya. Posle toga nisam, a trebalo je, da dam priliku gospodinu Guy-Smithu da završi pitanje.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim vas, ja razumem to, ali ne znam koje namere je gospodin Guy-Smith imao. Mislim da bi trebalo dati priliku Odbrani da postavi takvo pitanje.

SUDIJA ORIE: Evo dajem priliku,

ADVOKAT GUY-SMITH: Veoma sam zadovoljan što imam tu priliku.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gospodine Pappas, ja sam vam sugerisao da grešite kada ste rekli, da je lice koje je tuklo vašeg prevodioca gospodina Kastriota, bio Idriz Balaj, čovek koga ste idenifikovali pošto ste pogledali fotografije na sajtu Tribunala, da niste u pravu i da ste pogrešili.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da li želite odgovor na to?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne. Siguran sam da je to bio on.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ja dalje tvrdim, da ste ga vi videli tog dana, da ste ga videli barem dva puta. Jednom, kada ste bili sa svim tim ljudim u dvorištu, a drugi put kada je gospodin Kastriot bio pretučen i kada su vas otpratili do bezbednog mesta.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Da. Čak i sada postoji izvesna dvosmislenost. Gospodin Guy-Smith vas je pitao da li ste ga vi tog dana videli u dvorištu i da su vas otpratili. Pošto ste vi izjavili da je on bio u dvorištu i da je tukao prevodioca, teško je razumeti kako ste mogli da odgovorite sa „ne“ na to da ste ga videli u dvorištu. Tako da mi nije potpuno jasno šta je vaš odgovor. Da li biste mogli . .

SVEDOK PAPPAS: Odgovor je, časni Sude, da ja stojim pri svom odgovoru, da je on bio taj, da je on tukao prevodioca.

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK PAPPAS: On je taj koji nas je doveo do sela i odveo nas iz sela posle.

SUDIJA ORIE: Znači vi ste odlučni u tome kad kažete da je on taj koji je tukao vašeg prevodioca, da je tada bio u dvorištu i da vas je pratio u selo i iz sela Glođan/Gllogjan.

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA ORIE: Pošto smo ovo razjasnili, izvolite gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo nekoliko pitanja.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pitali su vas da li ste imali priliku da pogledate niz fotografija, to vas je danas pitao gospodin Gregor Guy-Smith. Pre nego što ste pristupili web sajtu, da li ste imali prilike da razgovarate sa bilo kojim od istražitelja iz ove institucije?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Juče vam je postavljeno nekoliko pitanja u vezi sa srpskom artiljerijom i pozicijama srpskih snaga i aktivnostima srpskih snaga u oblasti oko jezera. Tokom vašeg boravka na Kosovu i u toj oblasti, da li ste imali prilike da vidite svojim očima srpsku artiljeriju i njihove pozicije?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nikada.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu, niste ništa videli. Da li ste imali bilo kakve informacije o tome koju vrstu artiljerije koriste Srbi? Kog kalibra, koje snage i kog dometa?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste na osnovu eksplozija, koje ste čuli i videli 11. avgusta, da li ste mogli da zaključite kog kalibra ili snage je bila ta paljba?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Na jednom drugom mestu gde je snimljen naš auto, ako se sećate pored njega je spaljena kuća, tamo smo našli velike granate sa natpisom na ćirilici, što je pismo koje se koristi u srpskom jeziku. Rečeno mi je da su to granate od 120 milimetara.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: To je. . .
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je jedini put da sam video ovu vrstu granata.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kao vojno lice vi biste rekli, da je to dosta velki kalibar, zar ne?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, jeste.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li znate koji je domet 120 milimetarskih projektila?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, ne.

SUDIJA ORIE: Ja nisam stručnjak, ali da li su to minobacači od 120 milimetara, koji se smatraju artiljerijskim oružjem, ili to može da bude neko drugo oružje iz koga se one ispaljuju?

SVEDOK PAPPAS: Ne, ne. Samo artiljerija. To možete da vidite na osnovu granate.

SUDIJA ORIE: Da. Šta je „granata“? Ono što se ispali ili ono što ostane posle ispaljivanja?

SVEDOK PAPPAS: Ono što ostane.

SUDIJA ORIE: Onda bi to trebalo da bude čaura, zar ne?



ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

TUŽILAC DI FAZIO: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: Dakle vi se videli čaure. Da, vidite. Mnogo toga sam naučio. Dakle vi ste videli čaure

SVEDOK PAPPAS: Da.

SUDIJA ORIE: municije od 120milimetara?

SVEDOK PAPPAS: . Da.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo trenutak časni Sude.

TUŽILAC DI FAZIO: Gospodine Pappas, hvala vam što ste odgovorili na moja pitanja i pitanja ostalih advokata.

ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

SUDIJA ORIE: Da, gospodine

DODATNO UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gde ste videli te čaure granate o kojima ste upravo govorili?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je sigurno bilo u jednom drugom području ali ne mogu da se setim gde.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li možete da nam ipak date neku predstavu o tome? Rekli se da je to na fotografiji. Gde je to bilo približno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislim da je to bilo na drugoj strani, kada smo posetili prazna sela

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na drugoj. . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Na glavnom putu od Peći/Pejë prema Prištini/Prishtinë i malo južnije od glavnog puta.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Razumem. A pošto su to bile prazne čaure ispisane ćirilicom, to vas je navelo da zaključite da su to bile srpske granate?



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A kada se granata ispali iz teškog oružja, čaura ostaje na mestu odakle je ispaljena. Je li to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nisam siguran da li je reč o automatskom oružju, i automatskom izbacivanju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, ili je reč o automatskom izbacivanju, ili ga rukovalac oružjem ostavlja na mestu odakle je ispaljeno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle čaura koju ste vi videli vas je navela da pomislite da su srpske snage pucale sa tog položaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja nemam nikavih dodatnih pitanja koja proizlaze iz ovog dodatnog ispitivanja i ako časni Sud dozvoljava, mogu da kažem da je moje dodatno ispitivanje završeno. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Tako sam ja to i shvatio. Gospodin Emmerson je postavio ta pitanja, jer su ona izazvana pitanjima koja ste vi postavili svedoku u dodatnom ispitivanju. Tako sam to shvatio što se postupka tiče.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretno veće nema pitanja i kao što je gospodin Di Fazio primetio, Odbrana je uvek spremna i ne čeka na novi poziv. Pretpostavljam da gospodin Guy-Smith i gospodin Harvey nemaju daljih pitanja

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemamo daljih pitanja.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Pappas, ovim se završava vaše svedočenje u ovom sudu. Želim da vam se zahvalim što ste došli u Hag, posebno s obzirom na to da je Pretno veće bilo svesno toga koliko vam je bilo nezgodno da ostanete tri dana. Želimo vam srećan put kući.

SVEDOK PAPPAS: Hvala vam mnogo.

SUDIJA ORIE: Gospodine poslužitelju, molim vas da ispratite gospodina Pappasa iz sudnice.

(svedok napušta sudnicu)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Predlažem stranama da se pozabavimo dokaznim predmetima, kada završimo s indeksima i rasporedom. Možda će to biti kada se gospođa sekretar vrati. Gospodine Di Fazio da li je Tužilaštvo spremno da pozove sledećeg svedoka?

TUŽILAC DI FAZIO: Ako dozvolite časni Sude ja ću to pitanje da prepustim gospodinu Kearneyu.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Pretpostavljam da je odgovor da, ali prepustiću gospodinu Kearneyu da odgovori da li smo spremni da pozovemo sledećeg svedoka.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, to pokreće jedno drugo pitanje, da li je možda bolje, pretpostavljam da se pripremni razgovor obično drži pre ulaska svedoka u sudnicu, da li mislite da je bolje da počnemo sa glavnim ispitivanjem svedoka za recimo 15 minuta, da napravimo pauzu i da onda završimo u preostalih 45 minuta, ili je možda bolje po vašem mišljenju da sada napravimo pauzu i da ga onda pozovete nakon pauze?

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, mislim da bi bilo dobro da sada napravimo pauzu, jer to bi i nama omogućilo da se pripremimo i da on dođe u sudnicu.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda ćemo sada da napravimo pauzu do 17: 40.

(pauza)

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: Shemsedin Cekaj

SUDIJA ORIE: Dobar dan. Gospodine Kearney, u ovom slučaju nemamo zaštitne mere?

TUŽILAC KEARNEY: Ne.

SUDIJA ORIE: Ne. Dobar dan gospodine Cekaj, da li me čujete na jeziku koji razumete?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Dobar dan. Da, čujem vas.

SUDIJA ORIE: Da. Onda pre nego što. . .



SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da li vi mene čujete?

SUDIJA ORIE: Da. Da. Da, gospodine Cekaj, naravno, sve što kažete prevodi se na engleski i mi vas čujemo. Ali pre nego što počnete da svedočite, Pravilnik o postupcima i dokazima traži da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Poslužitelj će vam sada dati tekst te svečane izjave i ja vas molim da ga pročitate naglas.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Časni sude, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

SUDIJA ORIE: Hvala lepo gospodine Cekaj. Izvolite sedite.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Hvala.

SUDIJA ORIE: Gospodine Cekaj, prvo će vas ispitivati gospodin Kearney koji je zastupnik Tužilaštva. Gospodine Kearney, da li ste objasnili svedoku, jer kako sam ja shvatio vi ćete tražiti da se izjava po Pravilu 92 ter uvede u spis. Da li ste objasnili gospodinu Cekaju kako to funkcioniše?

TUŽILAC KEARNEY: Jesam, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda izvolite nastavite i takođe objasnite Pretesnom veću, šta je u ovom slučaju izjava po Pravilu 92 ter.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC KEARNEY

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dobar dan, gospodine Cekaj. Hvala vam što ste došli u Hag da svedočite.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Dobar dan i vama.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Hvala vam na strpljenju. Pre nego što . . .

TUŽILAC KEARNEY: S dopuštenjem časnog Suda, pre nego što pređemo na iskaz po Pravilu 92 ter, hteo bih da formalno identifikujem ovog svedoka za zapisnik, ako dozvoljavate.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas da to učinite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, molim vas da kažete vaše ime i prezime za zapisnik.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Shemsedin Cekaj.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam kažete datum i mesto rođenja?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Rođen sam 23. maja 1958 u Irzniću/Irzniqu, opština Dečan/Deçan.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta ste po nacionalnosti, gospodine?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Albanac.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A ime vašeg oca?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Osman.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam kažete šta ste po zanimanju i koje jezike govorite?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ja sam pripadnik Kosovskog zaštitnog korpusa i šef operativnog dela straže na Kosovu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A možete li da nam kažete koje jezike govorite?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Govorim albanski.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Hvala gospodine Cekaj. Gospodine Cekaj, prošle nedelje, 9. i 11. maja 2007, da li ste dali iskaz ovde u Hagu Tužilaštu koji je onda i zapisan?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što je sačinjen taj dokument, da li vam je on preveden na albanski? Da li vam je dat prevod na albanski da ga pročitate i unesete ispravke?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A da li ste to uradili gospodine Cekaj, da li ste dokument pročitali, uneli ispravke i da li su te ispravke uključene u završni dokument?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon toga, da li su onda paragrafi iz te duže izjave stavljani u jednu kraću izjavu, kako biste ih vi takođe pregledali?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A da li vam je pokazan prevod na albanski i tog dokumenta?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste dobili taj dokument i uverili se da je tačan, da li ste ga potpisali i parafirali svaku stranicu tog dokumenta?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, uz dozvolu Pretresnog veća, hteo bih da pokažem svedoku dokazni predmet, koji po Pravilu 65. ter nosi broj 1339.

SUDIJA ORIE: Molim vas, učinite to. Da li možete da nam kažete šta je to tačno? Da li je to iskaz od 14 maja?

TUŽILAC KEARNEY: Jeste.

SUDIJA ORIE: U redu. To je jasno. Onda treba da dodelimo broj tom dokumentu.

(Pretresno veće i sekretar se savetuju)

sekretar: Časni Sude, to će biti P317, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Da. Da li ćete svedoku da pokažete štampanu kopiju?

TUŽILAC KEARNEY: To nije bila moja namera. . .

SUDIJA ORIE: Elektronsku kopiju?

TUŽILAC KEARNEY: Da.

SUDIJA ORIE: Okej.

TUŽILAC KEARNEY: Pitam se da li možemo da skrolujemo nadole dovoljno da bi svedok mogao da vidi svoj potpis?

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas pogledajte ekran gospodine Cekaj.

SVEDOK CEKAJ: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, želeo bih da vas pitam da li je to kopija dokumenta koji ste vi potpisali 14. maja? Da li je to kraća izjava, o kojoj smo malopre govorili?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da. To je taj dokument.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li prepoznajete svoj potpis na dnu prve stranice?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, da li taj dokument odražava ono što biste vi rekli danas u sudnici kada bi vam se postavila ista ta pitanja o istim tim temama?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, ja nudim ovaj dokument na usvajanje.



SUDIJA ORIE: Koji je original, a koji je prevod? Da li je verzija na engleskom originalna verzija ili . . . ?

TUŽILAC KEARNEY: Mislim da su tu uključeni i albanski i engleski.

SUDIJA ORIE: Ne. Ovaj dokument koji ste pokazali svedoku je samo naslovna strana na albanskom, koliko ja vidim. I o tome ste mu postavili pitanje?

TUŽILAC KEARNEY: . Samo trenutak, molim vas.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, ono što sam malopre rekao je tačno, a to je da ovaj 65 ter sadrži i albanski i engleski prevod.

SUDIJA ORIE: Da, ali ipak ja bih voleo da znam šta vi smatrate originalom, a šta je prevod. Objasniću vam zašto. Ako pogledamo paragraf 25. ove izjave, molim a se to pokaže na ekranu, to je stranica 9. Da li možemo da to uvećamo? Gospodine Cekaj, budite ljubazni i pročitajte prvu rečenicu paragrafa 25. na vašem ekranu.

SVEDOK CEKAJ: Da.

SUDIJA ORIE: Molim vas, učinite to.

SVEDOK CEKAJ: „Vratio sam se sa sastanka u Irzniću/Irzniqu 7. jula, oko pet ujutro 8. jula. Kasnije tog jutra, neko me je obavestio da su srpske snage napale *Loxhau* sa strane Peći/Pejë. Međutim mi nismo tamo otišli jer smo dobili informaciju da su druge snage otišle u *Loxhau* kao pojačanje”.

SUDIJA ORIE: Molim prvo pojašnjenje prevodilaca. Da li postoji mogućnost da je došlo do pogrešnog prevoda kada je rečeno “da sam se vratio sa sastanka u Irzniću/Irzniqu”.

prevodilac: Ne, svedok je tako pročitao.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, razlog zašto sam ja pokrenuo ovo pitanje je sledeći: kopiranje je opasna aktivnost. Ako pogledate raniju izjavu od 9. i 11. maja, mislim da je to u paragrafu 41, videćete opis sastanka u *Donjoj Luci*. U paragrafu 25. engleski tekst glasi „Vratio sam se sastanka održanog 7. jula u *Donjoj Luci*“. Možda je to tačno, ali u tekstu na albanskom se ne pominje gde je održan sastanak, tako da osim onoga što se čini da je dodatni problem, da li se on vraćao iz Irznića/Irzniqu ili u Irznić/Irzniqu uvedena je *Donja Luka* na misteriozan način. Ja ne želim da kažem da to nije tačno, ali sada vidimo da albanska i engleska verzija, barem u tom pogledu nisu iste. Izgleda da se nešto iz ranije verzije potkralo u ovu



verziju na engleskom, ne znam na čiju inicijativu, dok u verziji koju je pročitao svedok nema takve informacije. To je razlog zašto sam pitao šta je original. Moguće je da je to samo jedna jedina greška. Ja naravno nisam mogao da proverim sve na albanskom i nemam nameru to da radim, ali izgleda da je sada reč o jednoj novoj praksi, kopiranja i lepljenja delova iz veće izjave i mi vidimo da se iznenada pojavljuje informacija, koja na dva jezika nije ista. Mi smo zbog toga zabrinuti. Pretresno veće bi veoma cenilo preciznost u svakom pogledu. Ja prepuštam stranama da razmotre da li ima još nešto slično. Ne znam, ali meni je to zapalo za oko i hteo sam da vam skrenem pažnju na to. Mi

ćemo konačno doneti odluku o tome, da li će ili neće biti uvedeno u spis, ali želimo da damo i Odbrani mogućnost da to dalje proverim. Pokušao sam da utvrdim da li se isto pojavljuje u albanskoj verziji od 9. do 11. maja, ali sam dobio samo verziju na engleskom, tako da ne znam da li i tamo ima problema.

TUŽILAC KEARNEY: Časni sude, možda bismo mogli da zaobiđemo to pitanje, tako da Tužilaštvo sada produži sa ispitivanjem, a da ne nudi taj dokument na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Pa, možete, ali sada je ušlo 20 redova u transkript u vezi s tim, tako da je sada svima jasno da je u pitanju problem. Nećemo sada da se ponovo bavimo time, ali želimo da znate da je naš cilj što veća preciznost. Izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam. Časni Sude, do sutra, mi ćemo ovo da proverimo. Pregledaćemo dokument ponovo, a zahvaljujemo što ste na to skrenuli pažnju Tužilaštvu.

SUDIJA ORIE: Molim nastavite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, želim da skrenem vašu pažnju, ako mogu, na kraj marta 1998. Želim da vas pitam gde ste tada živeli?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Krajem marta 1998. živeo sam u Peći/Pejë.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A da li ste do tog trenutka već pristupili OVK?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Nisam se u to vreme pridružio OVK, krajem marta 1998.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, želim da vas pitam, da li ste u to vreme čak i kao civil, bili svesni bilo kakvih vojnih aktivnosti koje su bile u toku u području Peći/Pejë?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da. Kao civil čuo sam za srpske snage koje su napale porodicu Jashari u Prekazu/Prekazi 5. 6. i 7. i porodicu Haradinaj 24. marta. To me je podstaklo da se pridružim OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Pored onoga što ste čuli od drugih ljudi, ili preko medija, da li ste vi lično čuli ili videli vojne aktivnosti, dakle iz Peći/Pejë gde ste se nalazili, da li ste čuli ili videli vojne aktivnosti krajem marta 1998?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam kažete nešto o tome?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U Peći/Pejë je bilo mnogo srpskih snaga, policijskih i paravojnih snaga. Bilo je i drugih formacija. Oni su nosili maske i pokušavali su da zaplaše ljude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A da li ste čuli zvukove bilo kakvih borbi? Da li ste iz svoje kuće u Peći/Pejë čuli zvukove borbi?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da. Moglo se čuti granatiranje iz Smolice/Smolicë i Glođana/Gllogjan sa položaja gde su bile srpske snage.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A kada kažete „iz Smolice/Smolicë i Glođana/Gllogjan“, na osnovu onoga što ste čuli, gde se nalazila artiljerija koja je granatirala to područje?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Oni su granatirali Smolice/Smolicë, Babloć/Baballoq, Dubrava/Dubravë. Srpske snage su napadale artiljerijom i drugim oružjem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko često se to dešavalo, krajem marta 1998?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: To su bili koncentrisani napadi, intenzivni napadi.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, molim vas da pokušate da pojasnite svoje pitanje o tome šta se čulo, kako sam ja razumeo to pitanje. Ono što se čulo iz Peći/Pejë, ako su tačne lokacije, reč je o velikoj udaljenosti u kilometrima, pa bi trebalo da to pojasnite.

TUŽILAC KEARNEY: Hoću, časni sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ovo granatiranje, koje ste pominjali, da li je to zapravo nešto što ste vi čuli svojim ušima?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pa kada je u toku artiljerijska vatra vi to čujete. Čujete granatiranje, čujete delovanje teške artiljerije. Ona može da bude udaljena dva ili tri kilometra, čak i dalje i vi je čujete.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Vi ste u to vreme živeli u Peći/Pejë. Da li ste iz svog doma u Peći/Pejë mogli da čujete granatiranje?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, moglo se čuti na ulici. Mogao sam da to čujem iz svoje kuće. Drugim rečima, mogli smo da čujemo granatiranje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ranije ste nam rekli da je granatiranje bilo usmereno na nekoliko sela. Mislim da ste pomenuli Babloć/Baballoq, Smolice/Smolicë, Dubravu/Dubravë, Glođan/Gllogjan. Kako ste znali da su granate usmerene na ta sela?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, sela Smolice/Smolicë, Babloć/Baballoq, Glođan/Gllogjan sam mogao da vidim jer sam potajno išao tamo. Otišao sam da vidim svoje selo takođe, ali sam mogao da čujem granatiranje iz Peći/Pejë. Ali kao što sam rekao, potajno sam išao da posetim svoje selo nekoliko puta.



SUDIJA ORIE: Gospodin Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Obavešten sam da je možda reč o grešci u prevodu, na stranici 84. red 25. gde piše „2 do 3 kilometra“ što je možda pogrešan prevod jer je svedok verovatno kazao „20 do 30 kilometara“

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, pravi način da se to utvrdi, pošto je svedok govorio o udaljenosti, je da mu se ponovo postavi pitanje, i da od njega čujemo iskaz. Ako je došlo do greške u prevodu ne treba vi da sugerišete pravi odgovor.

ADVOKAT EMMERSON: Pa. . .

SUDIJA ORIE: Da li ste razumeli?

ADVOKAT EMMERSON: Svakako. To je bilo nenamerno.

SUDIJA ORIE: Da. Da. Ja i ne kažem da ste imali loše namere. Kada kažete da ste mogli da čujete. . . dozvolite da to nađem. rekli ste „Čujete granatiranje, čujete delovanje teške artiljerije. Ona može da bude udaljena“ i onda ste naveli broj kilometara i rekli se „čak i dalje“. Sa koje udaljenosti ste vi mogli da čujete granatiranje teške artiljerije?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Peć/Pejë i moje selo su udaljeni 22 kilometra, dok su Glođan/Gllogjan i druga sela koja su granatirana udaljeni oko četiri kilometra od mog sela, tako sve u svemu, rekao bih 26 kilometara, i moglo je da se čuje.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas nastavite gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li se to granatiranje o kome govorite gospodine Cekaj, dešavalo svakog dana, jednom nedeljno, jednom u dve nedelje, ili mesečno? Molim vas recite nam nešto više o učestalosti.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pa skoro svakog dana u određenim intervalima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A šta je sa aktivnošću OVK u tom periodu krajem marta? Da li ste znali nešto o aktivnosti OVK u to vreme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U to vreme OVK je tek počeo da se organizuje u selima koja su bila izložena napadu. Nakon događaja od 24. u Glođanu/Gllogjan. Oni su se organizovali da bi branili svoja sela u slučaju srpskog napada, kako se ne bi ubacili u ta sela.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Sada bih želeo da pređem na nešto drugačiju temu, ako mogu. Želeo bih da vas pitam, da li ste do kraja marta 1998 ikada sreli Ramusha Haradinaja?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste prvi put sreli Ramusha Haradinaja?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Prvi put sam sreo Ramusha Haradinaja u mom selu, u Irzniću/Irzniqu, sredinom aprila.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li se sećate tačnog datuma tog susreta?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne mogu da se setim tačnog datuma, ali to je bilo približno oko 20. aprila.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, kako ste vi otišli na taj sastanak sa gospodinom Haradinajem iz vašeg sela u Irznić/Irzniqu ?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne iz sela, već iz Peći/Pejë. Mislim da ste pogrešili. Uspostavio sam kontakt sa Ramushem Haradinajem preko svog brata, kao što sam pomenuo, i putovao sam svojim kolima, sa svojim porodicom, kroz sela.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Govorimo o aprilskom susretu. Je li tako?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, to je susret u aprilu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete kroz sela, bio je i glavni put koji je išao od Peći/Pejë prema Dečanima/Dečan ka jugu. Je li tako?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, postoji glavni put iz Dečana/Dečan, ali ja nisam išao tim putem. Išao sam drugim putem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta. . .
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Išao sam kroz Ljubenić/Lubeniq, Donji Streoc/ Strellci i Ultë, Požare/Pozhar, Kodralija/Kodrali i moje selo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, zašto ste izabrali da ne idete glavnim putem, već putem kroz sela?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Zato što su postojali kontrolni punktovi, srpski kontrolni punktovi i ja sam se bojao da idem kroz njih.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A ti putevi koji su vodili kroz sela, ko je kontrolisao te puteve u vreme kada ste išli iz Peći/Pejë u Irznić/Irzniqu?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U tim selima su bili mladići, neki su nosili uniforme, neki nisu imali uniforme, pripadnici OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Sva ta sela koja ste ranije pomenuli na vašem putu od Peći/Pejë do Irznića/Irzniqu, dali su u svima bili vojnici OVK, bez obzira da li su bili u uniformama ili nisu?
SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U nekim od sela od Irznića/Irzniqu do drugih sela, tamo sam video neke pripadnike OVK, na nekim od njihovih kontrolnih punktova, na ulazu uz selo.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom putovanja iz Peći/Pejë do Irznića/Irznîq, da li se sećate u kojim selima ste naišli na kontrolne punktove OVK?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Išao sam preko Donjeg Streoca/ Strellci i Ultë, zatim Isnića/Isniq, *Lluka e Ulte*, Požara/Pozhar, na ulaz u Kodraliju/Kodrali i Irznić/Irznîq.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste došli na te kontrolne punktove, bilo vam je dopušteno da prođete?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Na svakom kontrolnom punktu bio je neko ko me je poznao, jer su me ljudi u tom kraju dobro poznavali.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bilo potrebno da pokažete neke dokumente na tim kontrolnim punktovima?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne, nije bilo potrebno, jer su tu bili ljudi mojih godina koji su me poznavali, i oni nisu bili sami tamo. Bilo je i drugih ljudi u okolini. Nisam imao nikavih problema s prolaskom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Na osnovu vašeg iskustva vezanog za OVK i na osnovu vašeg poznavanja tog kraja, da niste bili poznati u to vreme, da li bi vam tražili neki dokument da biste prošli te kontrolne punktove?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da sam ja bio na njihovom mestu ja bih tražio dokumente, jer oni su tamo bili iz bezbednosnih razloga.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A koja vrsta dokumenta bi se tražila na tim kontrolnim punktovima u to vreme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne msilim da je u to vreme bilo nekih konkretnih isprava, ali nakon tog vremena bilo je potrebno nešto, kao dozvola, izdata iz bezbednosnih razloga, kako ne bi bilo problema na drugim kontrolnim punktovima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ta odobrenja je izdavao OVK, odobrenja za putovanje ili prolazak kroz te kontrolne punktove? Je li to tačno?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, da. Lokalni štab sela.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U redu. Hteo bih da sada pređemo na sastanak sa gospodinom Haradinajem. Rekli ste da je to bilo otprilike 20. aprila 1998. Želim da vas pitam gospodine Cekaj, gde se održao taj sastanak?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Sastanak je bio u kući mog brata.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: To je dakle bilo u selu Irznić/Irznîq. Je li tako?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da u Irzniću/Irznîq, u kući mog brata.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste se s gospodinom Haradinajem sastali istog dana kada ste stigli, ili ste u selu bili neko vreme pre nego što se išli da se sastanete s njim?



SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Istog dana kada sam sitigao sastao sam se s Ramushem Haradinajem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste se sastali s njim, da li je on bio sam ili je bio još neko?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Tamo su bili Ramush Haradinaj i Toger, Idriz Balaj.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako su oni bili obučeni u to vreme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Naravno, nosili su uniforme.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su te uniforme imale oznaku OVK?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, imali su oznake OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koje boje su bile te uniforme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Jednobojne, tamne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete „tamne“ da li je to bilo tamno sivo?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Izgledala je tamno zeleno.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su bili naoružani?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Imali su pištolje, lako naoružanje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Prilikom tog sastanka, upoznali ste se sa osobom koju ste ranije identifikovali kao Toger. Da li ste ikad pre videli tu osobu? Da li ste ga ikad sreli?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam ga ranije sreo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste ga sreli na tom sastanku 20. aprila u Irzniću/Irznjé kako vam se on predstavio, koje je ime koristio, nadimak ili lično ime? Koje vam je ime rekao?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pitate za Togera?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Prilikom prvog kontakta smo se upoznali. Nismo se znali ranije. Ja sam se prvi predstavio, a potom Ramush Haradinaj i Toger. To je bio njegov nadimak, Toger.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dakle on vam se predstavio kao Toger. To hoćete da kažete?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste u nekom trenutku, kasnije, gospodine Cekaj, saznali njegovo pravo ime?



SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne tada, kasnije. Ne na tom sastanku.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko kasnije ste saznali kakvo mu je pravo ime?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Možda posle dva ili tri meseca, ne znam tačno.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: I kako mu je bilo pravo ime?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: On se zove Idriz Balaj.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom tog prvog razgovora sa gospodinom koji se predstavio kao Toger, a koga ste vi kasnije identifikovali kao gospodina Balaja, da li ste sa njim razgovarali o njegovom vojnom iskustvu?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Vrlo kratko. Pitao sam ga da li je oficir po profesiji. On mi je rekao da ima nešto iskustva iz rata u Hrvatskoj, ništa više. To je bilo vrlo kratko. Bio je to kratak razgovor.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, taj sastanak na kome ste bili sa gospodinom Haradinajem i gospodinom Balajem, koliko je on trajao?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Otprilike jedan sat.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam kažete o čemu se razgovaralo na tom sastanku?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Kao prvo smo se predstavili. Ja sam se predstavio Ramushu Haradinaju i Idrizu Balaju. Razgovor je bio veoma korektan. Razgovarali smo o situaciji, o teškoj situaciji. U to vreme ljudi su bili u teškoj situaciji. Imali smo slična mišljenja o situaciji, i to je suština onog o čemu smo razgovarali svo vreme. Razgovarali smo o tome, kako bismo mogli da se bolje organizujemo. Imali smo slična mišljenja o teškoj situaciji koja je vladala u to vreme i u kojoj su ljudi bili. Ljudi su bili na ivici neviđene katastrofe. To je sve što sam želeo da vam kažem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste razgovarali o . . .

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: To je bila suština razgovora. Bio je to vrlo korektan razgovor i ja sam bio jako zadovoljan što smo razgovarali na taj način.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste razgovrali o borbama u zoni Dukadžin/Dukagjini u to vreme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Situacija je bila takva da smo tokom sastanka čuli pucnje iz svih vrsta oružja sa mesta gde. . .

ADVOKAT EMMERSON: Samo da budemo precizni. Ne verujem da je to bilo definisano kao zona Dukadžin/Dukagjini.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.



ADVOKAT EMMERSON: Ne mislim da je pitanje koje je postavio gospodin Kearney precizno u pogledu vremena; naime u vreme tog razgovora to nije bilo poznato kao zona Dukadin/Dukagjini. To je pogrešan prikaz teritorije u to vreme i voleo bih da budem siguran da to ne vodi ni u kakvu konfuziju kasnije u zapisniku.

SUDIJA ORIE: Da, čuli smo, da.

ADVOKAT EMMERSON: Još preciznije to je pogrešan prikaz svedočenja ovog svedoka iz njegove izjave.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, mi smo čuli iskaze o zonama, takođe u okviru područja Dukadin/Dukagjini. Čuli smo iskaze o ravnici Dukadin/Dukagjini. Da li možete da budete sasvim jasni.

TUŽILAC KEARNEY: Postaviću pitanje ponovo. Ne znam kako bih bio precizniji časni Sude, nego da kažem gospodine Cekaj, da li ste razmatrali borbeno stanje u to vreme na ravnici Dukadin/Dukagjini ?

SUDIJA ORIE: Mislim da bi ravnica Dukadin/Dukagjini bila tačno. . .

TUŽILAC KEARNEY: Ako je tako jasnije.

SUDIJA ORIE: Zona je bila uspostavljena kasnije. Barem takav je prvi utisak o iskazu. Možda da opišete područje. U oblasti sela tih i tih i tih. . .

ADVOKAT EMMERSON: Ili samo u području Dukadin/Dukagjini. To je geografski deo Kosova. Reč „zona“ je . . .

SUDIJA ORIE: Da, ona se više odnosi na operacije . . možda „područje“.

TUŽILAC KEARNEY: Časni sude, biće mi zadovoljstvo da upotrebim tu reč.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Ja nisam imao nameru da govorim o vojnim zonama.

SUDIJA ORIE: Ali bi moglo da se pogrešno shvati na taj način. Ako govorimo o području, govorimo o geografskom području.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dakle, čuli ste naš razgovor. Želim da vam postavim isto pitanje. Tokom ovog 20. aprila . . .



SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, razumeo sam vaše pitanje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U redu. Umesto „dukađinska zona“ koristiću „područje Dukađin/Dukagjini“ Da li se sećate pitanja?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Razumeo sam vaše pitanje. Mi smo razgovarali o tekućoj situaciji u kojoj su se nalazili pripadnici OVK u tom delu, gde su napadale srpske snage. Bilo je granatiranja i paljbe iz svih vrsta oružja svakog dana. Bilo je povređenih ljudi. Bila je strašna situacija. Ja sam na njegovom licu video da je zabrinut a pripadnike OVK, tako da smo razgovarali o organizaciji, da vidimo kako bismo mogli da se bolje organizujemo a sve u svrhu zaštite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dobro, razumem. Ono što sam sada hteo da vas pitam, tiče se organizacije OVK. Vi kažete da se u to vreme razgovaralo o tome, da je OVK bila neorganizovana. Da vas pitam jednostavno: Tokom vaše posete Irzniću/Irzniciq oko 20 aprila 1998. da li je u to vreme u tom selu bilo pripadnika OVK?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U to vreme, bilo je. Tada je počelo organizovanje u selu. Nakon 6. aprila oni su izašli u javnost u selu, ali samo uz ograničenu količinu oružja. Organizacija je bila u svojoj početnoj fazi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li biste mogli da nam opišete organizaciju? Da li su držani neki položaji, dajte nam nešto više informacija o tome.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ako me pitate za onaj sastanak sa Ramushem Haradinajem ja na tom sastanku nisam intervenisao, nisam postavljao pitanja o bezbednosti. Na kraju sam mu obećao da ću se brzo vratiti i ponovo razgovarati s njim.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste osim tog sastanka sa gospodinom Haradinajem i Togerom 20. aprila, imali još neke kontakte sa drugim pripadnicima OVK u selu Irzniću/Irzniciq tokom tog putovanja?

SUDIJA ORIE: Gospodin Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Obavestili su me da postoji još jedna greška u prevodu. reč je o stranici 94. red 19. i o datumu koji je tu naveden.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Cekaj, pomenuli ste jedan dan nakon kog su oni izašli u javnost u selu. Da li možete da ponovite datum?

SVEDOK CEKAJ: U selu Irznić/Irzniciq?

SUDIJA ORIE: Da. Ali da li biste mogli da ponovite datum nakon. . .

SVEDOK CEKAJ: Oni su se pojavili 16.



SUDIJA ORIE: Da. Da. Rekli ste “nakon”. Da li ste želeli da kažete “Nakon 16. aprila”?

SVEDOK CEKAJ: 16. aprila.

SUDIJA ORIE: Dakle, 16. aprila. Izvolite nastavite gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, da li se sećate mog poslednjeg pitanja? Da li ste se prilikom posete Irzniću/Irznij ili tokom putovanja prema Irzniću/Irznij, sastali sa nekim pripadnicima OVK?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam ni sa kim.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Rekli ste, a to je u redu 19. da je u to vreme organizacija tek počela. Molim vas da opišete kako je izgledalo ono što je već postojalo u tom trenutku.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ja govorim o tom danu kad je došlo do sastanka. Ja ne znam šta da opišem. Nisam se ni sa kim sastajao. Vratio sam se u Peć/Pejë gde sam tada živeo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Pošto ste nam ranije rekli da je već postojao neki stepen organizacije u selu, ja vas pitam da mi objasnite o čemu se radilo.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pa, oagnizaccija je bila veoma jednostavna. Iskreno govoreći to je bilo tek na početku pojavljivanja u javnosti. . . bili su to samo kontrolni punktovi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je u to vreme već postojao komandant sela?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Mogu da vam kažem o onome što se dešavalo nakon što sam se vratio, dakle u drugoj polovini maja, onda sam saznao za komandu i za štab u selu Irznić/Irznij, ali tog dana nisam znao ništa. Nisam imao nikakvu informaciju.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Možda bi vam osvežilo sećanje gospodine Cekaj, ako pogledate svoju raniju izjavu, od prošle nedelje, o kojoj smo već razgovarali. Ako vam pročitam ovo, možda ćete moći da se priselite koji je bio nivo oragnicacije u Irzniću/Irznij u aprilu 1998. To je paragraf 11. „kada sam otišao u selo da se sastanem sa Ramushem 16. aprila 1998. saznao sam da je štab OVK u Irzniću/Irznij već osnovan“. To je nešto iz vaše izjave. Želeo bih da mi potvrdite da li je to tačno?

ADVOKAT EMMERSON: To nije iz paragrafa 11. izjave prema Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Ne, to je paragraf 11 izjave od 9. i 11 maja.

ADVOKAT EMMERSON: Mislio sam da je gospodin Kearney govorio o izjavi koja je ranije pominjana i koja je ušla u spis.

SUDIJA ORIE: Dajte samo da pogledam.



TUŽILAC KEARNEY: Ja nisam pomenuo usvajanje u spis.

ADVOKAT EMMERSON: Gledam red . . .

SUDIJA ORIE: Mislim da je, u stvari, on rekao “raniju izjavu, od prošle nedelje, o kojoj smo već razgovarali”. Danas je gospodin Kearney, skrenuo pažnju svedoka na izjave od 14.

ADVOKAT EMMERSON: Ja ne ulažem prigovor. Samo sam hteo da budemo sigurni o kojim pasusima govorimo.

SUDIJA ORIE: Mislim da je sada jasno da to nije iz iskaza po Pravilu 92 ter ,već iz iskaza od 9. i 11. maja. Izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, da ponovo pročitam ili ste zapamtili pitanje?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Molim vas pročitajte ponovo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dakle radi se o izjavi koju ste dali prošle nedelje, onoj dužoj izjavi o kojoj smo razgovarali, koju ste dali u periodu od 9. do 11. maja 2007. i prva rečenica u paragrafu 11. je “kada sam otišao u selo da se sastanem sa Ramushem 16. aprila 1998. saznao sam da je štab OVK u Irznić/Irznik već osnovan“. Moje prvo pitanje je, da li je to tačno?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Kao što sam rekao, oni su osnovani 16. aprila, međutim ja o tome nisam ni sa kim razgovarao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako onda znate da je osnovan 16. aprila?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Sznao sam to od članova moje porodice.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: S kojim članovima porodice ste razgovarali o tome?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Preko mog brata sam kontaktirao. Moj brat se zove Ali. Ja nisam sreo članove štaba, jer sam se vratio u Peć/Pejë.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, hvala vam na tom odgovoru. Ja prosto pitam: pominjete štab. Da li vam je brat rekao ko je bio u štabu u aprilu 1998?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Nisam o tome s njim razgovarao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite mi da li vas sledeća rečenica podseća na to. “Komandant Irznika bio je Maxhun Cekaj, a zamenik komandanta Bajram Decaj. Tada mi je rečeno da je u selu bilo 15 komada oružja, a da je grupa seljana otišla u Albaniju kako bi nabavila još oružja”. Da li vam ove dve rečenice pomažu da osvežite sećanje?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da. To smo pominjali. To je tačno.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dakle da sad rezimiram. 16. aprila 1998. postojao je komandant sela i zamenik komandanta sela. Da li je to tačno?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: To je tačno. Postojali su i drugi pripadnici.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate koliko je bilo pripadnika u to vreme?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Bio je Shefqet Haskaj. Hoćete imena?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nisu mi potrebna imena, gospodine Cekaj. Samo mi recite, ako možete, broj vojnika OVK sredinom aprila 1998, kada ste išli u Irznić/Irznik.

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Izvinite, da li me pitate o dokumentima, o stvarima koje sam pominjao 1992?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ne, pitam vas drugo. Kada ste prvi put bili u Irzniću/Irznik, kada ste se sastali sa gospodinom Haradinajem, pomenuli ste da je već postojao komandant i zamenik komandanta. Koliko vojnika je bilo pod njihovom komandom?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U to vreme, deo seljana je, ili pripadnika OVK je otišao po oružje. Jer, imali su samo 15 komada oružja. To sam već rekao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: I uz tih 15 komada oružja, koliko je vojnika OVK bilo u to vreme u Irzniću/Irznik?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Ne znam tačan broj. Na osnovu onog što sam čuo o tome bilo je 120, ali oni su bili bez oružja.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Hvala. U to vreme, a reč je o sredini aprila 1998. da li je bilo srpske policije ili vojske u Irzniću/Irznik?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Srpska policija je već napustila Irznić/Irznik.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate, gospodine Cekaj, kog datuma se srpska policija povukla iz Irznića/Irznika?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Mora da je to bilo 13. 14. ili 15.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Aprila?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, aprila. To je bilo pre sastanka sa Ramušem Haradinajem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada je srpska policija napustila policijsku stanicu u Irzniću/Irznik, da li je OVK faktički kontrolisala Irznić/Irznik?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: U to vreme su postavljeni kontrolni punktovi prema selu Prilep/Prelep na improvizovanim položajima.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom davanja izjave prethodne nedelje, gospodine Cekaj, da li ste nacrtali jednu kartu zone koju je kontrolisala OVK u području Dukađin/Dukagjini u mesecima april, maj i juni 1998?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Koliko se ja sećam, u maju i aprilu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ali vi ste ucrtavali nešto na jednu kartu, dok smo vodili s vama razgovor. Da li je to tačno?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da. Da.

TUŽILAC KEARNEY: Uz dozvolu Pretresnog veća, zamoliću da nam se prikaže dokazni predmet 1336. sa spiska 65 ter.

SUDIJA ORIE: Da, a sekretara pozivamo da dodeli broj tom dokumentu.

sekretar: Časni sude to će biti označeno za identifikaciju kao P318.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine sekretaru. Da li će se taj dokument pojaviti na ekranu?

sekretar: Da, časni Sude, izgleda da je to veliki dokument. Biće potrebno nekoliko sekundi da se on pojavi.

SUDIJA ORIE: Da, poznato je da se mape sporije učitavaju.

TUŽILAC KEARNEY: Časni sude, da li bi Pretresno veće želelo da radimo do sedam, ili da s ovim počnemo sutra?

SUDIJA ORIE: Pa to zavisi od toga koliko će nam vremena biti potrebno. Ako bude potrebno više, možda da pričekamo, dok se ne pojavi na ekranu i da onda ne postavljamo pitanja ili bar ne više od jednog ili dva. Želeo bih da prekinemo u dva minuta do sedam.

TUŽILAC KEARNEY: Možda bih mogao časni Sude, dok se dokument učitava da postavim jedno ili dva pitanja.

SUDIJA ORIE: Da. Molim da uradite tako.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, dok čekamo da se pojavi karta na ekranu, kada ste ucrtavali i upisivali na tu kartu, da li se sećate da ste napisali neke reči na vrhu i na dnu karte?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, pisao sam i pokazivao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li se sećate da ste na dnu mape napisali svoje ime i datum kada ste na njoj crtali?



SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pisao sam i potpisao i naveo mesece u kojima je OVK bila uključena. Međutim tu nismo govorili o aprilu, nego o nekim drugim mesecima, posle 15. maja, ako se ne varam.

TUŽILAC KEARNEY: Časni sude, imamo mapu na ekranu. Prvo ću da pitam svedoka . . .

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, da li vidite ovu mapu?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Vidim, ali je vrlo nejasna.

TUŽILAC KEARNEY: Da li bi moglo da se . . .

SVEDOK CEKAJ: Vrlo je mala.

TUŽILAC KEARNEY: Da li bi moglo da se uveliča, časni Sude, kako bismo omogućili svedoku da vidi i vrh i dno, ako je moguće.

SUDIJA ORIE: Da, a nakon što postavite to pitanje svedoku, trebalo bi da prekinemo s radom.

TUŽILAC KEARNEY: Da li možemo da počnemo od dna?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine Cekaj, rekli ste malopre da ste potpisali ovaj dokument. Da li je to vaš potpis tamo?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, to je moje ime, prezime, datum, To je sve tačno.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: To je datum kada ste ucrtavali ovo na karti. Da li je to tačno?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Da, to je tačno.

TUŽILAC KEARNEY: Da li možemo sada da se pomerimo na vrh dokumenta?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tamo stoje reči "Prill... Qershor 98". Da li možete da nam objasnite, da li ste vi napisali te reči i šta one znače?

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: April – juni, tako tu piše.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, mislim da bi trebalo. . .

SVEDOK CEKAJ - ODGOVOR: Pitali ste me kuda su se u to vreme mogli kretati vojnici OVK. To je područje na kom su mogli da se kreću. Oni tada nisu imali položaje, samo su sela bila pod napadom.

SUDIJA ORIE: Gospodine Cekaj, sada je sedam sati. Prestaćemo s radom za danas. Gospodine Kearney, pretpostavljam da ćete sutra nastaviti s pitanjima u vezi sa ovom mapom. Pre nego što prekinemo, pozivam gospodina poslužitelja da isprati gospodina Cekaja iz sudnice.



Gospodine Cekaj, nemojte ni sa kim da razgovarate o svom dosadašnjem ili budućem svedočenju. Da li vam je to jasno?

SVEDOK CEKAJ: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas da pratite poslužitelja. Gospodine Kearney, za ovog svedoka predviđeno je dva sata. Da li mislite da će to biti dovoljno?

TUŽILAC KEARNEY: Odgovoriću vam za trenutak, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

(svedok napušta sudnicu)

TUŽILAC KEARNEY: Dolazeći u sudnicu, časni Sude, ja sam planirao da će to trajati dva sata, ali nakon nekih prvih pitanja, mislim da će potrajati malo duže.

SUDIJA ORIE: Mislim da ste iskoristili 45 do 50 minuta. Da li bi vam još jedan sat bio dovoljan?

TUŽILAC KEARNEY: Mislite. . .

SUDIJA ORIE: Mislim, da li bi vam sat i po bio dovoljan? To bi ukupno bilo dva i po sata. Da li bi to . . .

TUŽILAC KEARNEY: Da, nadam se da hoće. To pomalo zavisi od svedoka, ali pokušaću da ostvarim taj cilj.

SUDIJA ORIE: Da. Šta Odbrana misli koliko je vremena potrebno za unakrsno ispitivanje?

ADVOKAT EMMERSON: Pod uslovom da gospodin Kearney ostvari svoj cilj. . .

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ja bih na ovog svedoka potrošio između jedan i po, do jednog sata i 45 minuta.

SUDIJA ORIE: Drugi timovi Odbrane?

ADVOKAT EMMERSON: Između 45 minuta i sat i pet minuta.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey?



ADVOKAT HARVEY: Približno sedam minuta.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, dobro je da kažete da je to približno, a ne tačno sedam minuta. Moraću sada da malo izračunam. Sutra radimo samo četiri sata u sudnici. Samo da ponovo pročitam vaše odgovore, da ne bih napravio neku grešku.

TUŽILAC KEARNEY: Da li smem da pomenem nešto dok računate? Uz ovog svedoka ćemo koristiti karte i dokumente. Proces učitavanja dokumenata takođe uzima neko vreme.

SUDIJA ORIE: Ako biste dali spisak sekretaru, kako bi on znao unapred kojim redom ćete da koristite karte, na neki način to može da se prethodno učita, tako da ne gubimo vreme.

ADVOKAT EMMERSON: Tužilaštvo je dalo naznaku Odbrani o dokumentima koje imaju nameru da koriste i tu ne mislim na karte već na dokumente iz onog vremena. To su dokumenti koji su izabrani iz one fascikle koju je Odbrana pripremila za unakrsno ispitivanje Rustema Tetaja. Drugim rečima, postoji fascikla s dokumentima koji već imaju indeks i svi su označeni za identifikaciju. Uz pomoć gospođe sekretar. Mislim da bismo mogli da pomognemo gospodinu Kearneyu, tako što bi ta fascikla bila na raspolaganju, da se tako uštedi vreme koje je potrebno za učitavanje dokumenata.

SUDIJA ORIE: Da se ja sada vratim svojoj računici. Da. Na osnovu informacija koje su strane dale, vidim da bi to bilo približno četiri i po sata. Drugim rečima gospodine Kearney, vi ćete sutra imati na raspolaganju jedan i po sat. Gospodine Emmerson od vas se očekuje da završite za sat i 35 minuta. Gospodine Guy-Smith od vas se očekuje da završite za 55 minuta, a vi gospodine Harvey za šest minuta.

ADVOKAT HARVEY: Dogovoreno.

SUDIJA ORIE: Dozvolite da ponovo proračunam. Od svih moram da oduzme po malo da bi gospodin Harvey imao šest minuta. Gospodine Kearney, vi ćete imati sat i 25 minuta; gospodin Emmerson sat i 30 minuta; gospodine Guy-Smith, imaćete 50 minuta. Pokušajmo da počnemo na vreme. To nije žalba. Ponekad kad smo izvan sudnice, čekamo na ostale da dođu. Dešava se ponekad da ljudi u sudnici čekaju, dok mi ne završimo naše diskusije van sudnice. Nikog posebno ne krivim, ali dajte da pokušamo da sutra počnemo na vreme, u dva i 15 u ovoj istoj sudnici. Završili smo s radom za danas.

Sednica je završena u 19.07h

Nastavlja se u četvrtak, 17. maja 2007. godine, u 14.15 h.

